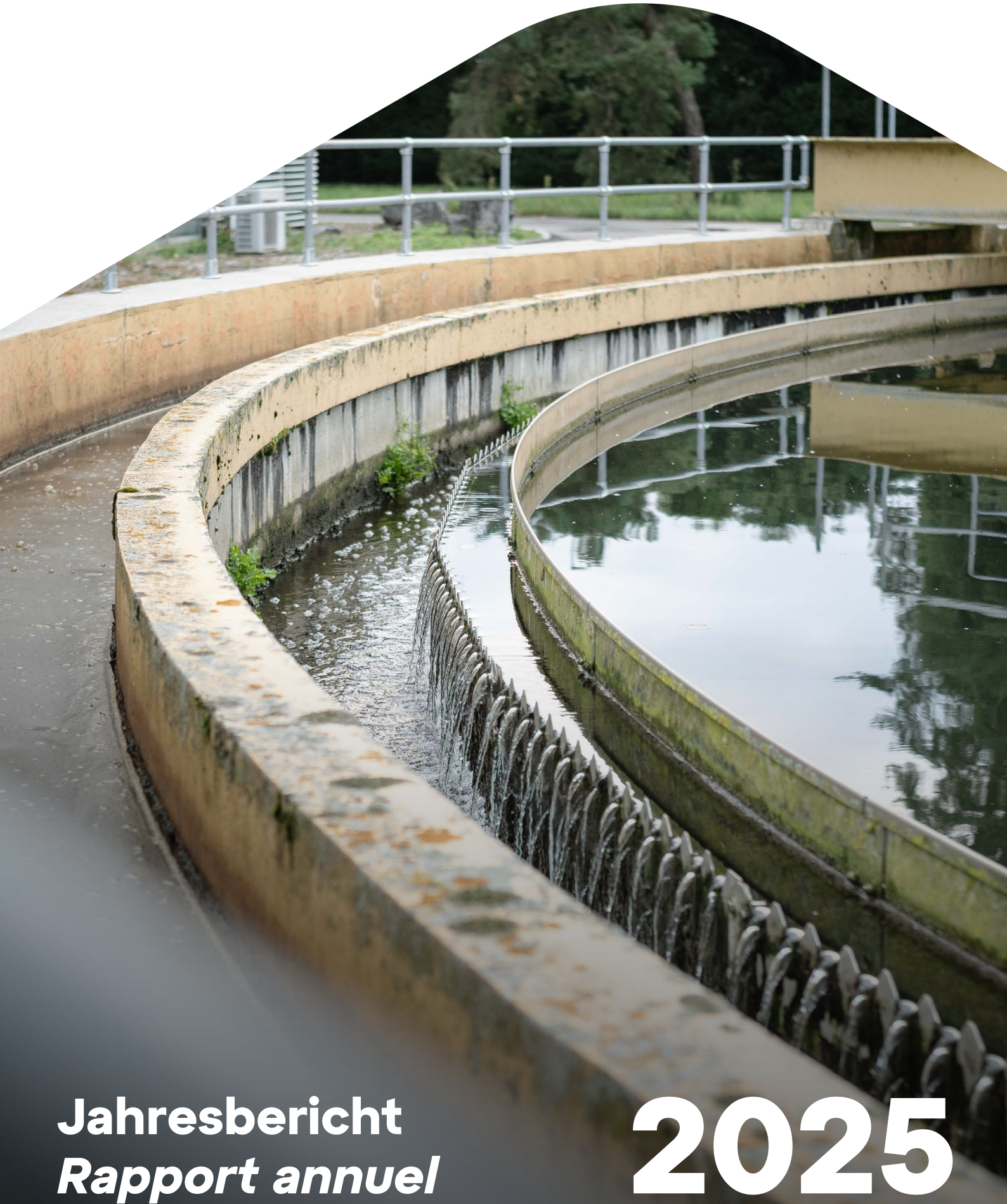




ARA Region Biel AG
STEP Région Bienne SA



Jahresbericht
Rapport annuel

2025



Inhalt Contenu

- 4** Einzugsgebiet
Région desservie
- 6** Verwaltungsrat
Conseil d'administration
- 8** Organisationsstruktur
Structure de l'organisation
- 10** Jahresberichte
Rapports annuels
- 14** Personelles im Rückblick
Rétrospective du personnel
- 18** Prozesse der Kehrichtverwertung
Procédés de recyclage des déchets
- 20** Betriebskennzahlen
Chiffres clés
- 26** Projekte
Projets
- 38** Jahresrechnung
Comptes annuels
- 45** Revisionsberichte
Rapports de révision

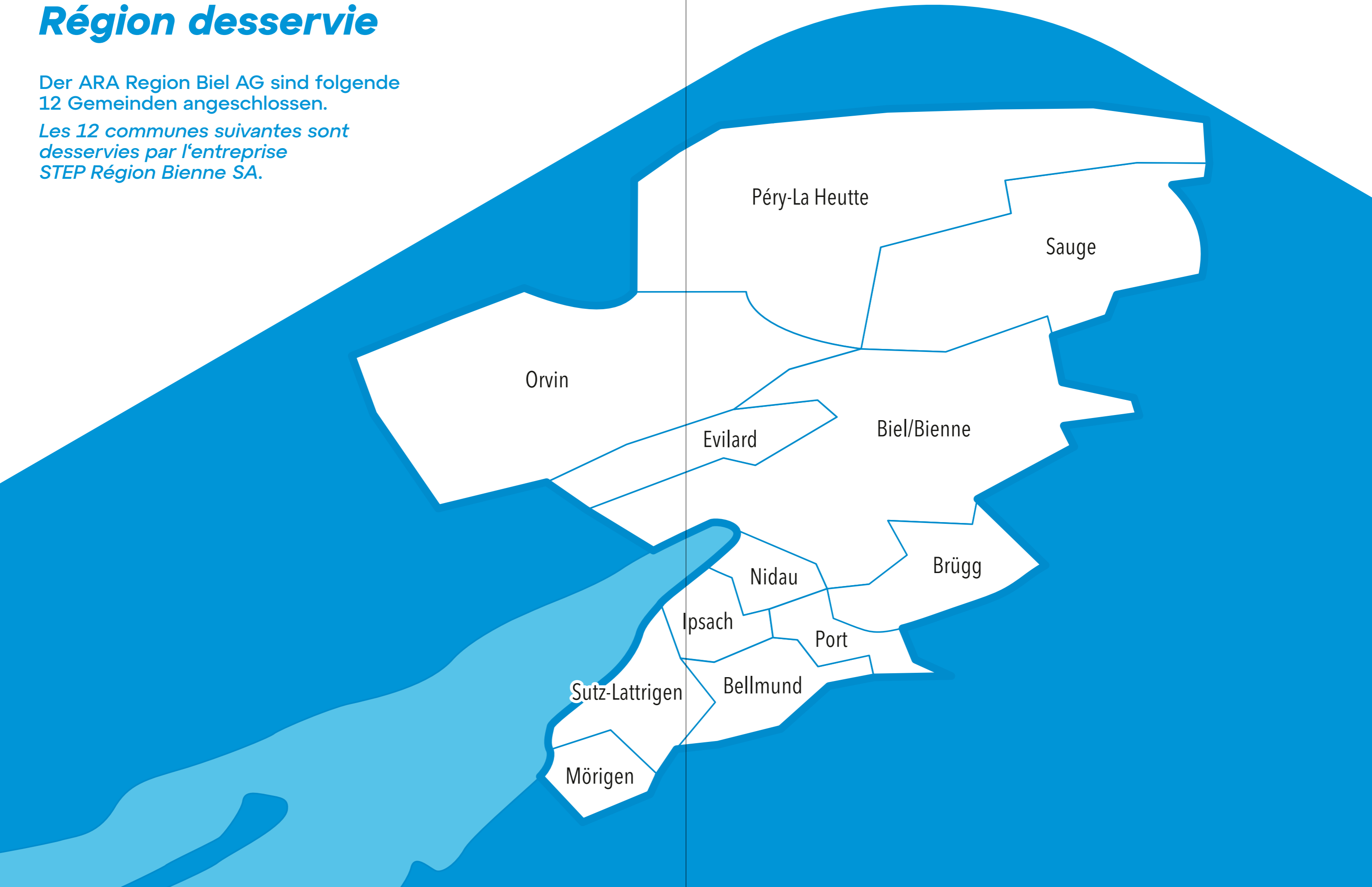
Einzugsgebiet

Région desservie



Der ARA Region Biel AG sind folgende 12 Gemeinden angeschlossen.

Les 12 communes suivantes sont desservies par l'entreprise STEP Région Bienne SA.





Verwaltungsrat Conseil d'administration

Die ARA Region Biel AG ist Teil des Firmenverbunds.
La STEP Région Bienne SA fait partie du groupe de sociétés.

v.l.n.r / de gauche à droite

Mitglied | *Membre*

Mitglied | *Membre*

Mitglied | *Membre*

Präsident | *Président*

Mitglied | *Membre*

Mitglied | *Membre*

Vizepräsident | *Vice-président*

Simon Loosli, Port

Tobias Egger, Nidau

Lena Frank, Biel/Bienne

Matthias Gygax, Bellmund

Caroline Lehmann, Biel/Bienne

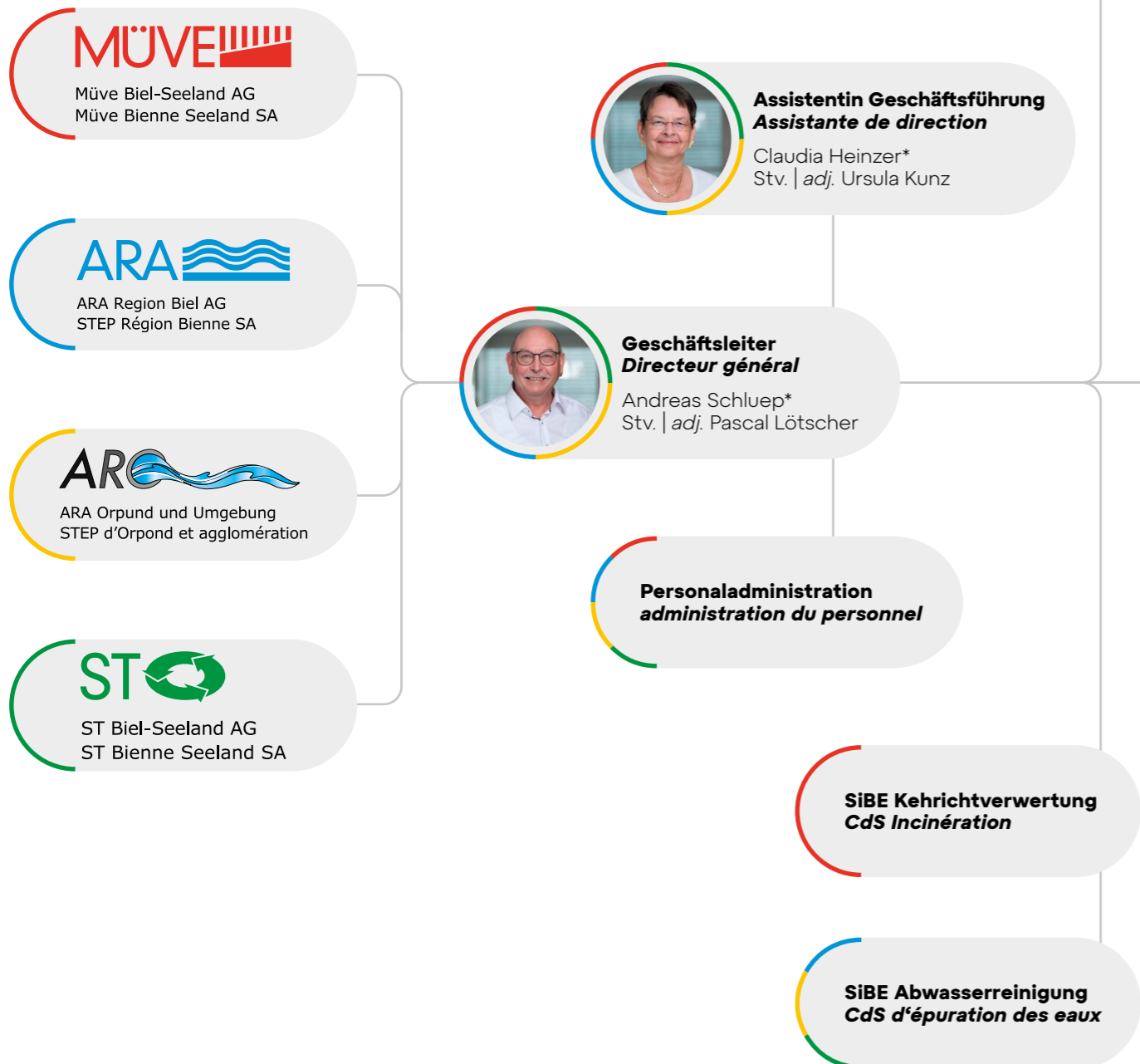
Franz Kölliker, Brugg

Roger Racordon, Biel/Bienne

Organisationsstruktur Structure d'organisation

Die ARA Region Biel AG ist Teil des Firmenverbunds.

La STEP Région Bienne SA fait partie du groupe de sociétés.



* Mitglied der Geschäftsleitung
* Membre de la direction



Jahresbericht Rapport Annuel



des Präsidenten des Verwaltungsrates du président du conseil d'administration

Aufgabe der Unternehmung

Für 12 angeschlossene Gemeinden reinigt die ARA Region Biel AG als drittgrösste Kläranlage im Kanton Bern die Abwässer der rund 89'000 inwohnerinnen und Einwohner. Die Reinigung erfolgt gemäss den gesetzlichen Vorgaben im 24-Stunden-Betrieb und in mehreren Stufen. Die gereinigten Abwässer werden danach der Aare zugeführt. Die aus dem Reinigungsprozess entstehenden Reststoffe werden umweltgerecht verwertet und entsorgt. Die Verwaltung, der Betrieb und die Planung sind so ausgelegt, dass die Aufgaben wirtschaftlich erfüllt werden.

Geschäfte Generalversammlung

Die ordentliche Generalversammlung fand Mitte Juni 2025 statt. Die Jahresrechnung 2024 inklusive Gewinnverteilung und der Jahresbericht 2024 wurden einstimmig genehmigt. Auch wurde dem Verwaltungsrat Entlastung erteilt.

Aufgrund des Austritts von Sandra Gurnter-Oesch aus dem Verwaltungsrat musste eine neue Vertretung für Biel gewählt werden. Caroline Lehmann wurde einstimmig als neue Vertreterin der Stadt Biel in den Verwaltungsrat gewählt. Auch wurde die Revisionsstelle für eine weitere Amtsperiode bestätigt.

Geschäfte Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat traf sich im Berichtsjahr zu 3 Sitzungen. Dabei wurden die Jahresrechnung 2024, der Jahresbericht 2024, das Risikomanagement 2025 und das Budget 2026 besprochen und genehmigt. Im Zusammenhang mit dem Ausbauprojekt der ARA bis ins Jahr 2035 gab der Verwaltungsrat erste Anträge zur Vorbereitung frei.

Der Landkauf der an die Kläranlage angrenzenden Parzelle konnte ebenfalls abgeschlossen werden. So steht für den Ausbau der Abwasserreinigungsanlage genügend Platz zur Verfügung.

Dank an die Aktionärgemeinden, Geschäftsleitung und Mitarbeitende

Nach 11 Jahren als Verwaltungsratspräsident ist für die ARA Region Biel AG und mich der richtige Zeitpunkt, das Zepter weiterzugeben. Ich danke den Aktionärgemeinden für das jahrelange Vertrauen, der Geschäftsleitung und allen Mitarbeitenden für die Unterstützung und die geleistete Arbeit.

Mission de l'entreprise

Troisième plus grande station d'épuration du canton de Berne, la STEP Région Bienne SA épure les eaux usées des quelque 89'000 habitantes et habitants de 12 communes rattachées. L'épuration est effectuée conformément aux prescriptions légales, 24 heures sur 24 et en plusieurs étapes. Les eaux usées épurées sont ensuite rejetées dans l'Aar. Les résidus issus du processus d'épuration sont valorisés et éliminés dans le respect de l'environnement. L'administration, l'exploitation et la planification de l'entreprise sont gérées de façon à répondre aux impératifs économiques.

Affaires traitées lors de l'assemblée générale

L'assemblée générale ordinaire a eu lieu mi-juin 2025. Les comptes annuels 2024, y compris la répartition du bénéfice, et le rapport annuel 2024 ont été approuvés à l'unanimité. Décharge a également été donnée au conseil d'administration.

Suite au départ de Sandra Gurnter-Oesch du conseil d'administration, Caroline Lehmann a été élue à l'unanimité comme nouvelle représentante de la ville de Bienne au sein du conseil d'administration. L'organe de révision a également été confirmé pour un nouveau mandat.

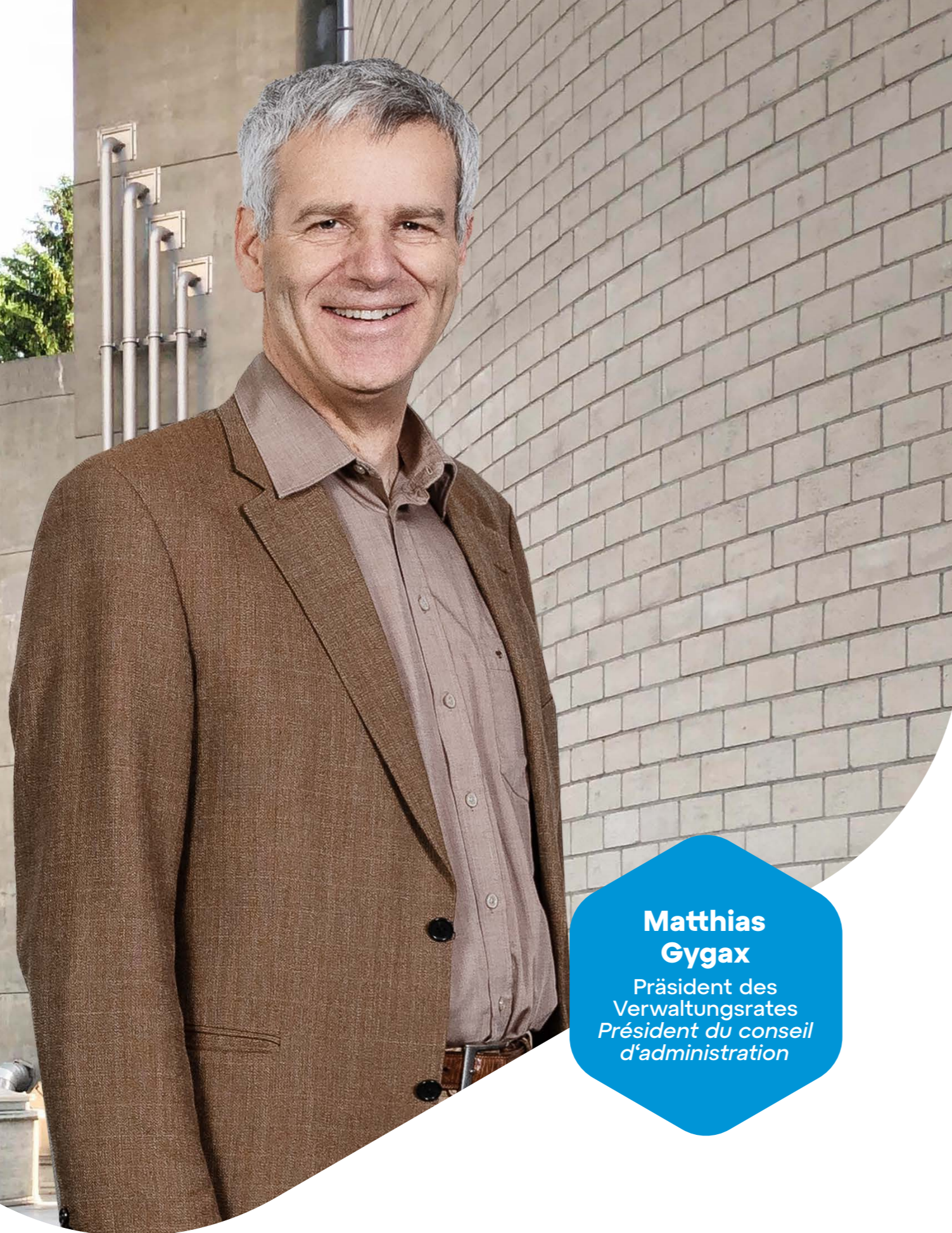
Affaires du conseil d'administration

Au cours de l'exercice sous revue, le conseil d'administration s'est réuni à trois reprises. Les comptes annuels 2024, le rapport annuel 2024, la gestion des risques 2025 et le budget 2026 ont été discutés et approuvés à cette occasion. Dans le cadre du projet d'extension de la STEP d'ici à 2035, le conseil d'administration a donné son accord aux premières mesures de préparation.

L'achat du terrain de la parcelle adjacente à la station d'épuration a également pu être finalisé. Il y a donc suffisamment d'espace disponible pour l'extension de la station d'épuration.

Remerciements aux communes actionnaires, à la direction et au personnel

Après onze ans à la présidence du conseil d'administration, le moment est venu, pour la STEP Région Bienne SA comme pour moi-même, de passer le flambeau. Je remercie les communes actionnaires pour la confiance accordée tout au long de ces années, ainsi que la direction et tout le personnel pour leur soutien et le travail accompli.



**Matthias
Gygax**
Präsident des
Verwaltungsrates
Président du conseil
d'administration



Andreas Schluep
Geschäftsleiter
Directeur général

Jahresbericht Rapport Annuel

des Geschäftsleiters
du directeur



Mit dem Abschluss des Jahres 2025 blicken wir auf zwölf Monate, die vor allem vom Aufrechterhalten des Anlagenbetriebes geprägt war, zurück. Die über 60 Pikeeteinsätze im vergangenen Jahr bestätigen die zunehmende Alterung der über 25jährigen technischen Anlagenteile.

Das Projekt „Erneuerung ARA Biel 2035“ wurde mit der Machbarkeitsstudie offiziell gestartet. In der Machbarkeitsstudie wurden die Rahmenbedingungen sowie mehrere Verfahren technisch und finanziell geprüft und verglichen. Die Resultate werden im Frühjahr 2026 vorliegen.

Trotz der vielen Reparatursätze ist der finanzielle Abschluss gemäss den Erwartungen (Budget) eingetroffen. Kosten konnten vor allem durch die verbesserten Seihische (Anlage zur Schlammindickung), wodurch weniger Schlamm entsorgt werden musste, eingespart werden.

Die Geschäftsleitung dankt den Aktionärgemeinden für das Vertrauen und den Mitarbeitenden sowie den Lieferanten und Partnern für die gute Zusammenarbeit im letzten Jahr.

Avec la clôture de l'année 2025, nous revenons sur douze mois qui ont surtout été marqués par le maintien de l'exploitation de l'installation. Les plus de 60 interventions effectuées dans le cadre du service de piquet au cours de l'année écoulée confirment le vieillissement croissant des éléments techniques de ces installations de plus de 25 ans.

Le projet « Rénovation de la STEP de Bienne 2035 » a officiellement démarré avec l'étude de faisabilité. Cette étude a permis d'examiner et de mettre en parallèle les conditions-cadres ainsi que plusieurs procédures sur les plans technique et financier. Les résultats seront disponibles au printemps 2026.

Malgré le nombre élevé d'interventions de réparation, le résultat financier est conforme aux prévisions budgétaires. Les coûts ont notamment pu être réduits grâce à l'amélioration des tables d'égouttage (épaississement des boues), qui a permis de réduire les volumes de boues à éliminer.

La direction remercie les communes actionnaires pour leur confiance, ainsi que son personnel, ses fournisseurs et ses partenaires pour leur bonne collaboration au cours de l'année écoulée.

Personelles im Rückblick

Rétrospective du personnel

Die Mitarbeitenden betreiben die Anlagen der MÜVE Biel-Seeland AG, ARA Region Biel AG, ST Biel-Seeland AG und der ARA Orpund.

Les collaborateurs exploitent les installations de MÜVE Biel-Seeland AG, ARA Region Biel AG, ST Biel-Seeland AG et ARA Orpund.

6
Mitarbeitende
Employés

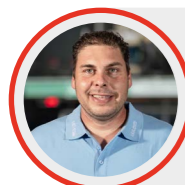
32
Mitarbeitende
Employés
MÜVE

Dienstjubiläen

Anniversaires de service

Wir gratulieren ganz herzlich zu folgenden Dienstjubiläen. Wir danken den Jubilaren für ihre langjährige Unterstützung und die erbrachten Leistungen und wünschen ihnen weiterhin alles Gute und viel Befriedigung bei ihrer Tätigkeit.

Nous félicitons sincèrement les personnes suivantes pour leurs anniversaires de service. Nous remercions les jubilaires pour leur engagement de longue date et pour le travail accompli. Nous leur souhaitons plein succès et beaucoup de satisfaction dans leurs activités respectives.



Roger Tribolet
Heizwerkführer Schicht
Thermiste (par roulement)

10
Jahre
Ans



Didier Bregnard
Klärwerkfachmann
spécialiste des stations
d'épuration

15
Jahre
Ans

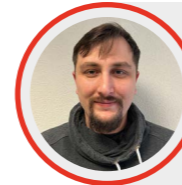
Neueintritte

Arrivées



Wir begrüßen die neuen Mitarbeitenden und wünschen ihnen in ihrem Aufgabengebiet alles Gute und viel Befriedigung.

Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux collaborateurs et leur adressons tous nos vœux de réussite et de satisfaction dans leur domaine d'activité.



01.03.2025
Goran Bolduan
Instandhaltung
Maintenance



01.03.2025
Hisni Lugi
Kehrichtannahme
Prise en charge des déchets



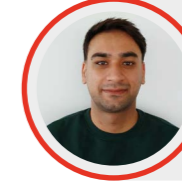
01.05.2025
Marc Füglistaller
Technischer Betrieb Kehrichtverwertung
Exploitation technique traitement des déchets



01.05.2025
Christine Jost
Personaladministration
administration du personnel



01.06.2025
Severin Bühler
Instandhaltung
Maintenance



01.09.2025
Sahil Schodjai
Heizwerkführer Schicht
Thermiste (par roulement)



01.12.2025
Melanie Häberli
Personaladministration
administration du personnel

Austritte

Départs

Wir danken für den Einsatz und die erbrachten Leistungen und wünschen alles Gute für die Zukunft.

Nous remercions pour l'engagement et les prestations et souhaitons le meilleur pour l'avenir.

18.01.2025
Markus Büschi
Heizwerkführer Schicht
Thermiste (par roulement)

31.03.2025
Mike Rösselet
Technischer Betrieb Kehrichtverwertung
Exploitation technique traitement des déchets

30.04.2025
Thomas Nyfeler
Klärwärter
Employé de la STEP

31.05.2025
René Loosli
Kehrichtannahme
Prise en charge des déchets

30.06.2025
Patric Zaugg
Klärwerkfachmann
spécialiste des stations d'épuration

30.06.2025
Christian Geiser
Heizwerkführer Schicht
Thermiste (par roulement)

19.08.2025
Marc Füglistaller
Technischer Betrieb Kehrichtverwertung
Exploitation technique traitement des déchets

30.11.2025
Christine Jost
Personaladministration
administration du personnel



Arbeiten an Drehbank

Travaux au tour
de tournage

Arbeitsausfälle Absences au travail

Personelles im Rückblick Rétrospective du personnel

Durch Krankheit verursacht verzeichneten wir 156 Ausfalltage. Dazu mussten wir während 230 Tagen noch 4 Langzeitkranke teilweise mit Temporär-Mitarbeitenden überbrücken.

Leider ereigneten sich 3 Betriebsunfälle (2 Bagatellfälle ohne Ausfall) mit 3 Ausfalltagen. Dazu verzeichneten wir 5 Nichtbetriebsunfälle, welche insgesamt 48 Ausfalltage verursachten. Sämtliche Mitarbeitende sind von Ihrem Unfall genesen und konnten ohne Einschränkung die gewohnte Tätigkeit wieder aufnehmen.

Nous avons enregistré 156 jours d'arrêt de travail pour cause de maladie. En outre, nous avons dû assurer le remplacement pendant 230 jours de quatre personnes malades sur une longue durée, ce en partie par du personnel temporaire.

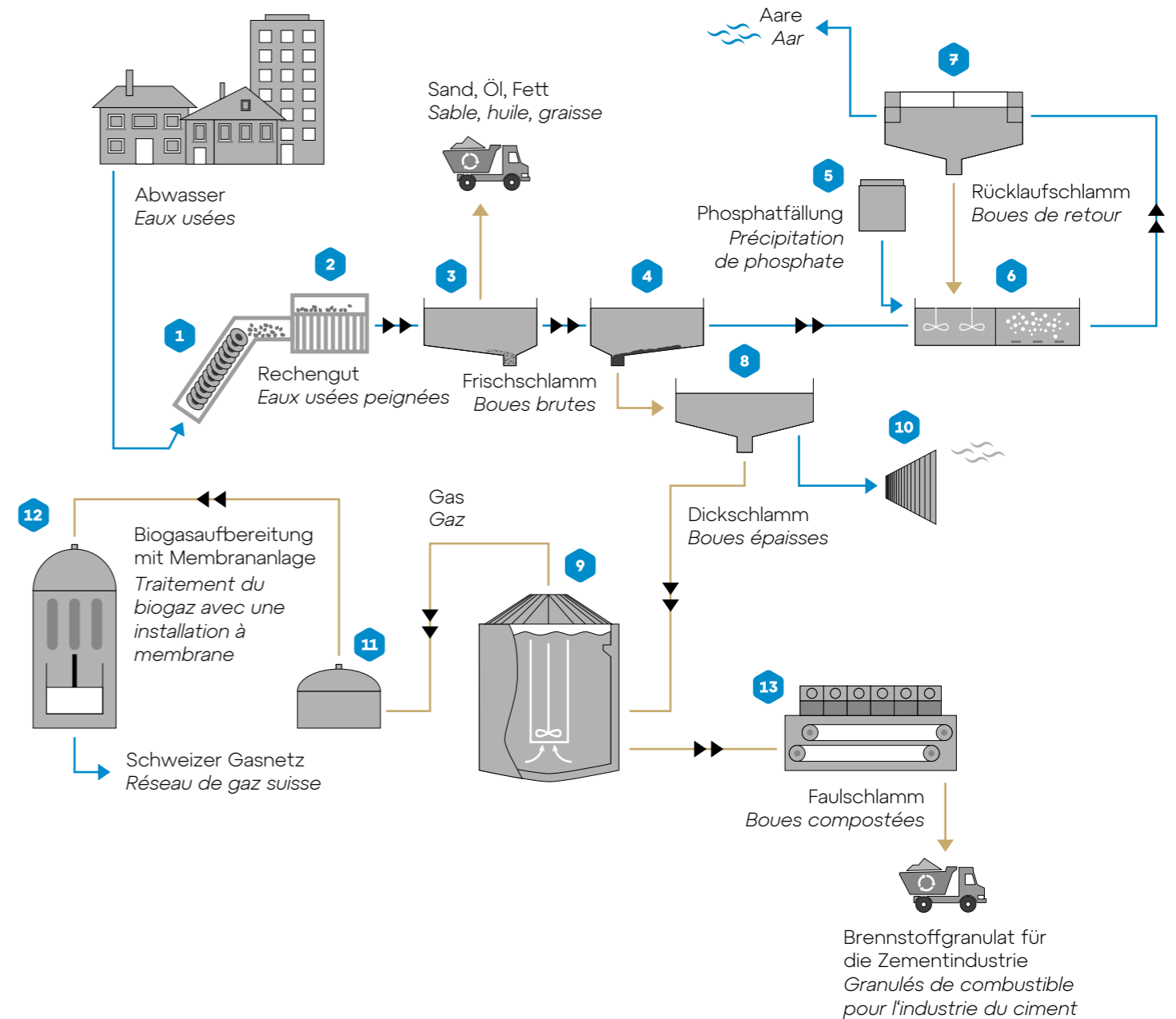
Malheureusement, il y a eu trois accidents professionnels (dont deux cas mineurs sans interruption) entraînant trois jours d'absence. En outre, nous avons enregistré cinq accidents non professionnels, qui ont causé un total de 48 jours d'arrêt de travail. Toutes les personnes touchées sont désormais guéries de leur accident et ont pu reprendre leur activité habituelle sans restriction.

Prozesse der Abwasserreinigung *Procédés d'épuration des eaux usées*

Dieser Ablauf zeigt die verschiedenen Etappen, die das Abwasser in der ARA durchläuft, bevor es gereinigt in die Aare fließt.

L'illustration montre les différentes étapes franchies par les déchets après leur livraison à la Mûve.

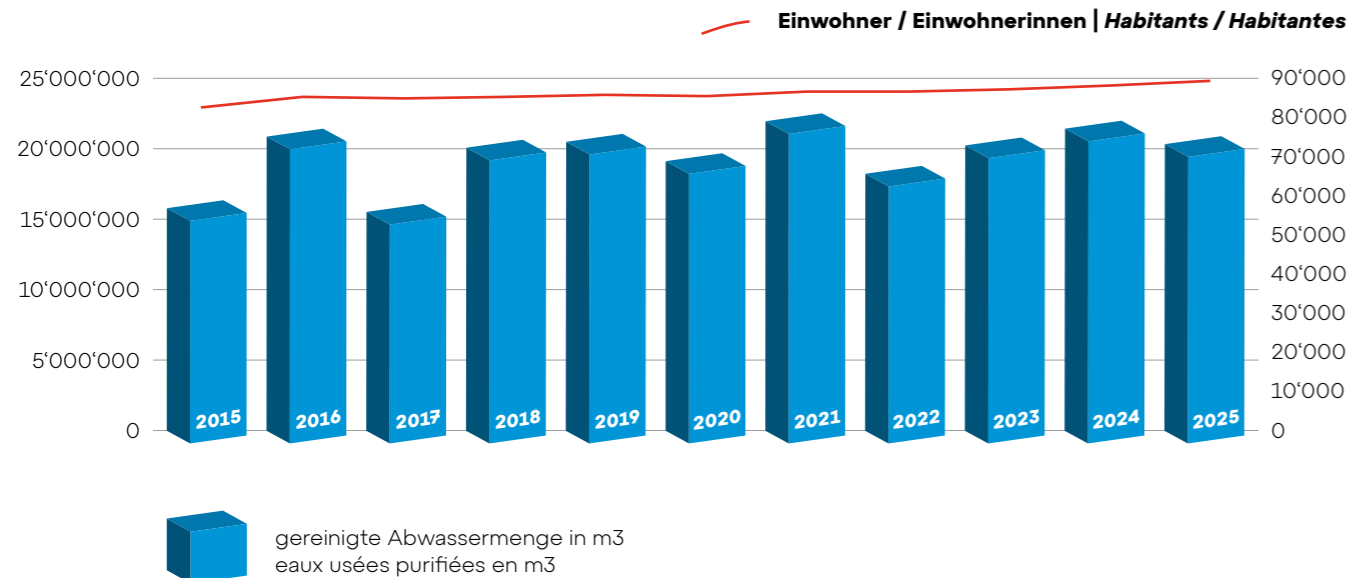
- Hebewerk **1** *Dispositif de relevage*
- Rechenanlage **2** *Peignes*
- Sand- und Ölfänge **3** *Récupération du sable et des huiles*
- Vorklärbecken **4** *Bassin de décantation primaire*
- Tankstation zur Phosphatfällung **5** *Citerne de phosphate pour précipitation*
- Belüftungsbecken, biologische Reinigung **6** *Bassin d'aération, d'épuration biologique*
- Nachklärbecken **7** *Bassin de décantation secondaire*
- Schlammvorbehandlung **8** *Station de prétraitement de boues*
- Faultürme/Ausgärung **9** *Tours de compostage/fermentation*
- Abluftbehandlung, Biofilter **10** *Traitement de l'air évacué, filtre biologique*
- Gasspeicher **11** *Réservoir à gaz*
- Biogasaufbereitung **12** *Traitement du biogaz*
- Schlamm-trocknung **13** *Séchage des boues*



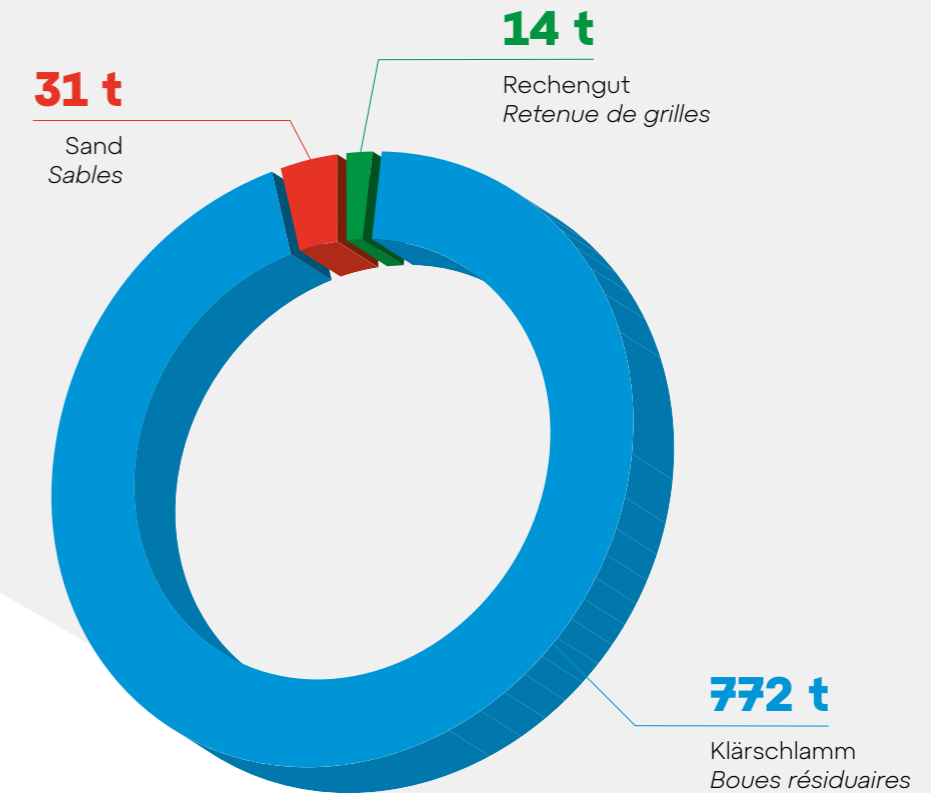
Betriebskennzahlen 2025

Chiffres opérationnels 2025

Gereinigte Abwassermenge Eaux usées purifiées



Reststoffe aus Abwasser Résidus d'eaux usées



Erklärungen zu Reststoffen aus Abwasser Explications relatives aux résidus des eaux usées

Der Klärschlamm wird in der ST Biel-Seeland AG zu Brennstoffgranulat weiterverarbeitet und in der Zementindustrie als Brennstoffersatz (Kohle) eingesetzt.

Les boues résiduaires sont converties en granulés combustibles par la ST Biene Seeland SA. Ces derniers sont ensuite livrés à l'industrie cimentière, où ils serviront de combustibles (charbon).

Das Rechengut (Tampons, Binden, Slipeinlagen, Kondome, Wattestäbchen, Kosmetikpads, Feuchttücher, Windeln usw.) werden in der Kehrrechtverwertung verarbeitet.

Les retenues de grille (tampons, services hygiéniques, protège-slips, préservatifs, cotons-tiges, disques démaquillants, lingettes, couches, etc.) sont revalorisées.

Der Sand wird gewaschen und in einer Deponie eingelagert.

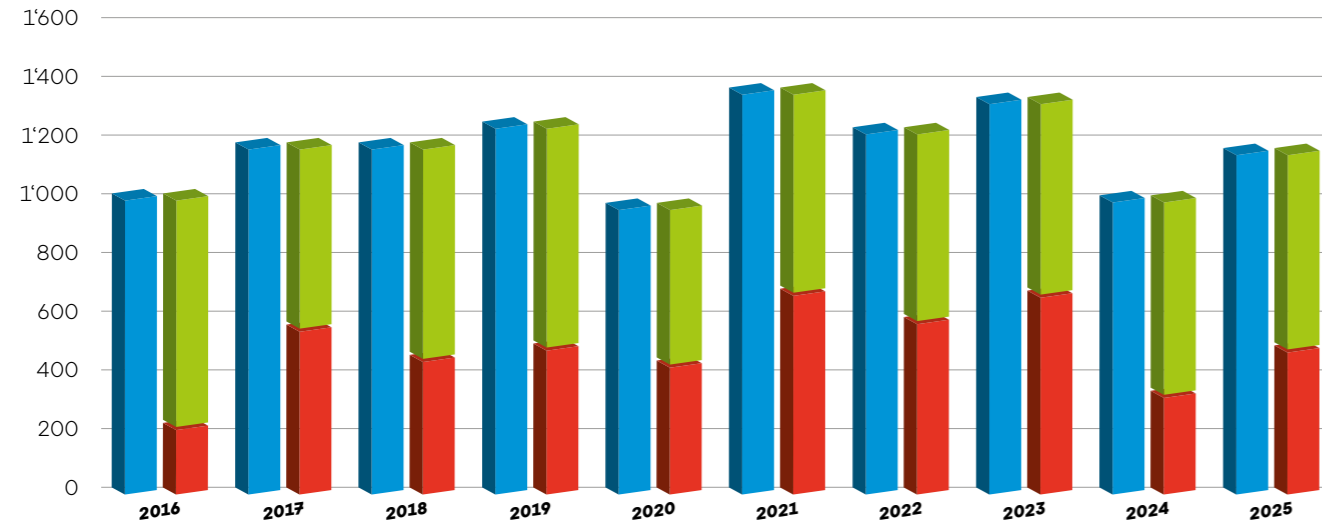
Le sable est lavé et entreposé dans une décharge.

Abbauleistungen Rendements de dégradation

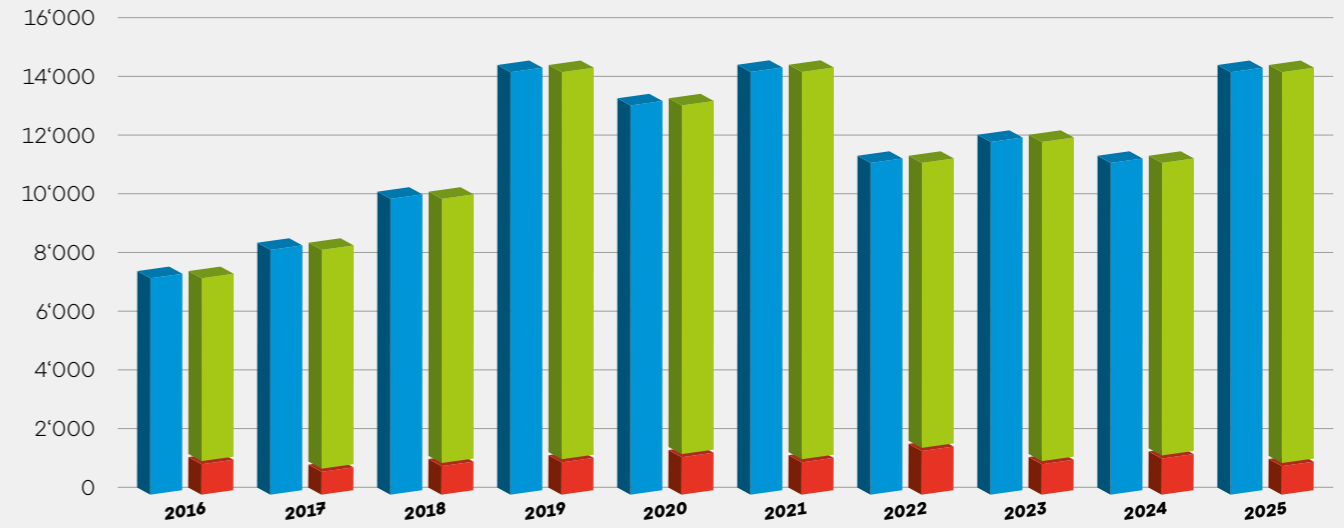


Ø Stickstoff pro Tag
Ø Azote par jour




 Nitrifikation kg / Tag
nitrification kg / jour
 Gereinigte Menge
Quantité purifiée
 Elimination kg / Tag
élimination kg / jour

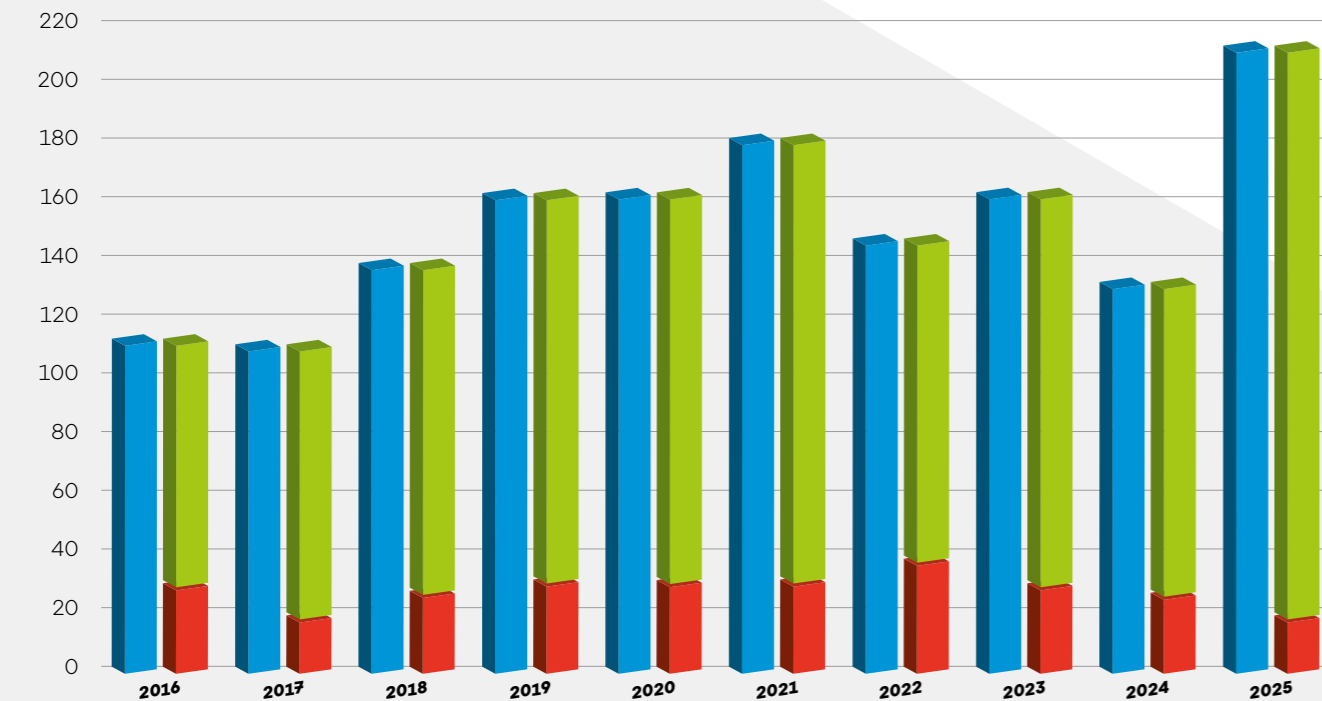


Ø CSB Chemischer Sauerstoffbedarf
Ø DCO demande biochim. en oxygène



Ø Phosphor pro Tag
Ø Phosphore par jour

 Phosphor Zulauf kg / Tag
Phosphore entrée kg / jour
 Gereinigte Menge
Quantité purifiée
 Phosphor Auslauf kg / Tag
phosphore sortie kg / jour

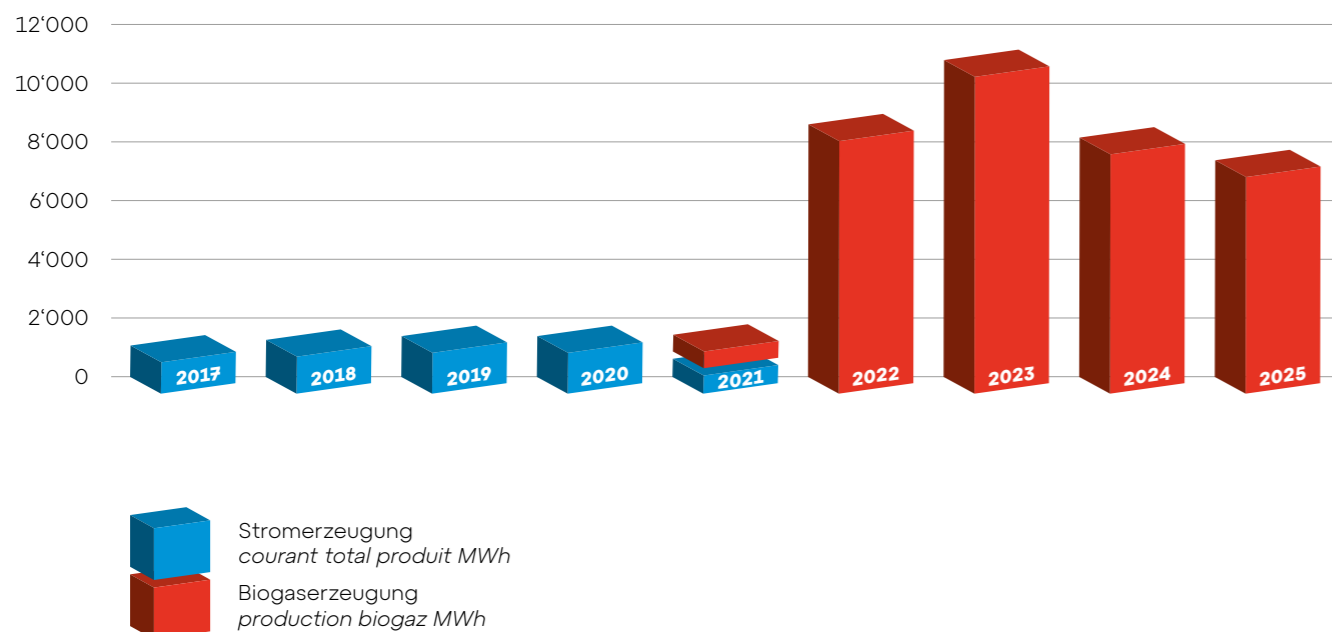


 CSB Zulauf kg / Tag
DCO entrée kg / jour
 Gereinigte Menge
Quantité purifiée
 CSB Ablauf kg / Tag
DCO sortie kg / jour

Strom Courant



Strom- und Biogaserzeugung Courant produit et production de biogaz



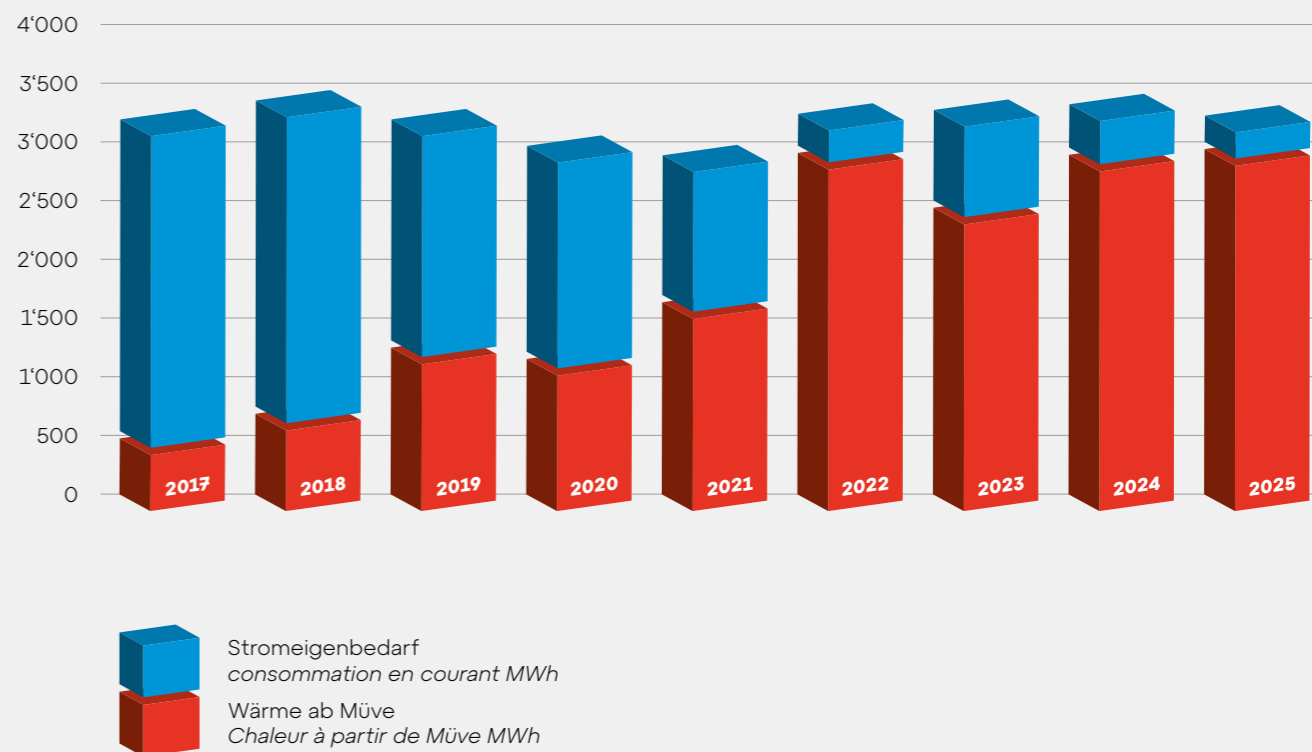
Mit der Inbetriebnahme der Biogasaufbereitung und Einspeisung ins örtliche Gasnetz kann kein eigener Strom und Abwärme mehr produziert werden (Ersatz Mikrogasturbine). Dementsprechend nahmen die Bezugsmengen Strom und Wärme von der Müve Biel-See-land AG zu.

Mit der Gasaufbereitung kann ein Maximum an Gasleistung erzeugt werden. Die Gaseinnahmen decken die Mehrkosten von Strom und Wärme und es wird ein zusätzlicher Beitrag zu den Betriebskosten erwirtschaftet (siehe Erfolgsrechnung).

Depuis la mise en service du traitement du biogaz et son injection dans le réseau local, les propriétaires ne peuvent plus produire de chaleur ni d'électricité (remplacement de la microturbine à gaz). Les volumes d'approvisionnement en chaleur et électricité de Müve Bienne Seeland SA ont augmenté en conséquence.

Le traitement du gaz permet aujourd'hui de produire un maximum de gaz. Les recettes du gaz couvrent les frais supplémentaires de la chaleur et de l'électricité et dégagent une contribution supplémentaire aux frais d'exploitation (cf. compte de résultat).

Strom- und Wärmeeigenbedarf Consommation en courant et chaleur



Mit der Inbetriebnahme der Biogasaufbereitung und Einspeisung ins örtliche Gasnetz kann kein eigener Strom und Abwärme mehr produziert werden (Ersatz Mikrogasturbine). Dementsprechend nahmen die Bezugsmengen Strom und Wärme von der Müve Biel-See-land AG zu.

Mit der Gasaufbereitung kann ein Maximum an Gasleistung erzeugt werden. Die Gaseinnahmen decken die Mehrkosten von Strom und Wärme und es wird ein zusätzlicher Beitrag zu den Betriebskosten erwirtschaftet (siehe Erfolgsrechnung).

Einführung von Social Media bei ARA Biel und Müve Biel

Arrivée de la STEP de Bienne et de la Müve Bienne sur les réseaux sociaux

Transparente Einblicke in unsere Arbeit – jetzt auch auf Social Media

Des éclairages transparents sur notre travail, désormais également sur les réseaux sociaux

Die ARA Region Biel AG und die Müve Biel-Seeland AG haben ihre digitale Kommunikation weiterentwickelt und eine offizielle Präsenz auf den Plattformen Facebook, Instagram und LinkedIn aufgebaut. Mit diesem Schritt wollen beide Betriebe ihre Leistungen, Projekte und den Einsatz ihrer Mitarbeitenden einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machen.

Ziele und Motivation

Die Abwasserreinigungsanlage und die Kehrichtverbrennungsanlage erbringen täglich wichtige Leistungen für die Bevölkerung in der Region Biel-Seeland – von der umweltgerechten Abwasserreinigung bis hin zur effizienten Abfallverwertung. Diese Aufgaben sind komplex und interessant. Jedoch finden sie in der breiten Bevölkerung wenig Beachtung, da die Prozesse im Hintergrund stattfinden.

Durch die Präsenz auf Social Media möchten wir Einblicke in unseren Arbeitsalltag geben, Verständnis für ökologische und technische Prozesse fördern und die Bedeutung unserer Arbeit für Umwelt und Gesellschaft sichtbar machen.

La STEP Région Bienne SA et Müve Bienne Seeland SA ont renforcé leur communication numérique en établissant une présence officielle sur les plateformes Facebook, Instagram et LinkedIn. Par cette mesure, les deux exploitations souhaitent mettre en lumière leurs prestations, leurs projets et l'engagement de leur personnel auprès d'un public élargi.

Objectifs et motivation

La station d'épuration des eaux usées et l'usine d'incinération des ordures ménagères fournissent chaque jour des prestations importantes à la population de la région de Bienne-Seeland, de l'épuration des eaux usées dans le respect de l'environnement à la valorisation efficace des déchets. Ces tâches sont tout à la fois complexes et intéressantes. Cependant, elles ne suscitent que peu d'intérêt auprès du grand public, ces processus s'effectuant en arrièreplan.

Cette présence sur les réseaux sociaux vise à donner un aperçu de notre quotidien professionnel, à sensibiliser aux processus écologiques et techniques et à souligner l'importance de notre travail pour l'environnement et la société.

Chancen und Nutzen

Mit der Einführung der Social-Media-Kanäle werden Transparenz, Nähe und Dialog gefördert. Die Bevölkerung erhält die Möglichkeit, die Arbeit der ARA Region Biel AG und der Müve Biel-Seeland AG auf einfache und visuell ansprechende Weise zu verfolgen. Gleichzeitig können beide Betriebe zeigen, mit welchem Engagement und Fachwissen sie sich für eine saubere, nachhaltige und funktionierende Umwelt in der Region Biel-Seeland einsetzen. Dazu wird das Verständnis für Umwelt- und Ressourcenthemen gefördert.

Fazit

Mit der aktiven Präsenz auf Facebook, Instagram und LinkedIn schlagen die ARA Biel und die Müve ein neues Kapitel in ihrer Kommunikation auf. Die Social-Media-Kanäle machen sichtbar, was bisher oft im Verborgenen blieb: die tägliche, engagierte Arbeit für Umwelt, Bevölkerung und Region.

Claudia Heinzer

Assistentin Geschäftsführung

Opportunités et intérêt

L'introduction sur les réseaux sociaux favorise la transparence, la proximité et le dialogue. La population a désormais la possibilité de suivre de manière simple et attrayante le travail de la STEP Région Bienne SA et de Müve Bienne Seeland SA. Dans le même temps, les deux exploitations peuvent montrer l'engagement et le savoir-faire avec lesquels elles contribuent à un environnement propre, durable et fonctionnel dans la région de Bienne-Seeland. Cette démarche renforce également la sensibilisation aux questions environnementales et à la gestion des ressources.

Conclusion

Grâce à leur présence active sur Facebook, Instagram et LinkedIn, la STEP de Bienne et la Müve ouvrent un nouveau chapitre de leur communication. Les réseaux sociaux mettent en lumière ce qui restait souvent caché jusqu'à présent : le travail quotidien et engagé au service de l'environnement, de la population et de la région.

Claudia Heinzer

Assistante de direction



Aktivitäten zur Kulturentwicklung im Firmenverbund

Activités de développement culturel au sein du groupement d'entreprises

Bereits im März 2024 wurde durch ein externes Begleiteteam Einzelinterviews mit Mitarbeitenden durchgeführt. Diese Gespräche zeigten auf, dass es am Verständnis füreinander sowie an einer Feedback- und Konfliktkultur mangelt. Dies vor dem Hintergrund eines tiefgreifenden strategischen Veränderungsprozesses, der im laufenden Betrieb zu bewältigen war.

Im Juni 2024 wurde an einem ersten Workshop mit dem Kader intensiv an dem gegenseitigen Vertrauen und Verständnis gearbeitet. In spielerischen Übungen liessen sich die Teilnehmenden auf unterschiedliche Perspektiven ein und lernten sich auf eine neue Weise kennen. Schliesslich wurden gemeinsam „Do's“ und „Dont's“ für eine erfolgreiche Zusammenarbeit festgelegt.

Im September 2024 lernte das Kader in einem halbtägigen Praxis-Workshop, wie Feedback formuliert werden soll, und übte dies anhand konkreter Fälle aus der eigenen Praxis. Basis war die Kommunikationstheorie von Schulz von Thun.

Um das Verständnis für gemeinsame Herausforderungen und Prioritäten zu fördern wurde im November 2024 erneut ein Kaderworkshop durchgeführt. Es wurde das Verständnis für den gemeinsamen Auftrag und die Notwendigkeit enger Zusammenarbeit spielerisch erlebt.

En mars 2024 déjà, une équipe d'accompagnement externe a mené des entretiens individuels avec des membres du personnel. Ces entretiens ont révélé un manque de compréhension mutuelle ainsi que des lacunes en matière de culture du feedback et de gestion des conflits. Un enjeu d'autant plus important que l'organisation traversait, en parallèle, un processus de transformation stratégique d'envergure, mené tout en assurant la continuité de l'exploitation.

En juin 2024, un premier atelier avec les cadres a permis de travailler de manière approfondie sur la confiance et la compréhension mutuelles. À travers des exercices ludiques, les participantes et participants ont exploré différentes perspectives et appris à se découvrir autrement. Enfin, nous avons défini ensemble les choses à faire et à ne pas faire pour une collaboration fructueuse.

En septembre 2024, les cadres ont assisté à un atelier pratique d'une demi-journée consacré à la formulation du feedback, avec des mises en situation basées sur des cas concrets issus de leur quotidien professionnel, en application du modèle de communication de Schulz von Thun.

Afin de favoriser la compréhension des défis et priorités communs, un nouvel atelier destiné aux cadres a été organisé en novembre 2024. Le sens de la mission collective et la nécessité d'une collaboration étroite ont été traités de manière concrète dans un cadre ludique.



Im März 2025 wurde schliesslich mit dem Kader direkte Konflikte angesprochen. Dabei wurden problematische Kommunikations-Muster benannt, das Verständnis für die eigenen Anteile am Konflikt vergrössert und alternative Verhaltensweisen diskutiert.

Mit der gesamten Belegschaft wurde an zwei Halbtagen im September 2025 über die interne Kommunikations- und Feedbackkultur gesprochen. Die Mitarbeitenden lernten das Kommunikationsquadrat von Schulz von Thun kennen und setzten sich mit den Themen Feedback und Kommunikation auseinander.

Schlussendlich arbeitete die Geschäftsleitung im November 2025 an dem gemeinsamen Zielbild "Sauberkeit und Ordnung". Um das Ziel möglichst konkret und plastisch zu machen, wurde es mit Lego Serious Play (Foto) buchstäblich gebaut. Im Rahmen des Workshops wurde das gemeinsame Führungsverständnis in der Geschäftsleitung konkretisiert.

Die intensive Teamarbeit der Geschäftsleitung, aber auch dass sich alle Mitarbeitenden mit den Mechanismen der Kommunikation und des Feedback-Gebens auseinandergesetzt haben, trägt Früchte. Eine erste subjektive Einschätzung des Kadern zeigt eine grosse Veränderung des Verhaltens und der Zusammenarbeit auf. Wir werden in den nächsten Jahren weiter an unserem Kulturprozess arbeiten.

Andreas Schlupe
Geschäftsleiter

En mars 2025, enfin, c'est le sujet des conflits directs qui a été abordé avec les cadres, qui ont pu identifier des schémas de communication problématiques, mettre en évidence la part de responsabilité individuelle dans les situations de conflit, et explorer des comportements alternatifs.

En septembre 2025, l'ensemble du personnel s'est réuni lors de deux demi-journées d'échanges : l'occasion de découvrir le carré de communication de Schulz von Thun et de se pencher sur les thèmes du feedback et de la communication dans la culture interne de l'entreprise.

Enfin, en novembre 2025, la direction a travaillé sur la vision de l'objectif commun « Propreté et ordre ». Afin de rendre cet objectif aussi concret et tangible que possible, il a été littéralement construit avec la méthodologie Lego Serious Play (photo). Cet atelier a permis de préciser les principes communs qui régissent le leadership de la direction.

Combiné au fait que tous les membres du personnel se sont penchés sur les mécanismes de communication et de feedback, le travail d'équipe intensif mené au sein de la direction commence à porter ses fruits. Une première évaluation subjective des cadres révèle une évolution significative des comportements et de la collaboration. Nous continuerons à travailler sur notre culture d'entreprise durant les années à venir.

Andreas Schlupe
directeur

Betriebsunterstützung mit einem Dashboard

Un tableau de bord en appui à l'exploitation

Anfang des Jahres 2025 haben wir das Projekt «Dashboard» in Angriff genommen. Es ist ein Visualisierungssystem der wichtigsten Informationen und Kennzahlen, welches das Team Abwasserreinigung beim Betreiben und Steuern der ARA Biel, der ARA Orpund und der ST Biel-Seeland unterstützt. Es fasst Daten aus verschiedenen Quellen zusammen, um Trends, Leistung und Probleme leicht verständlich zu machen und die Lösungs-suche bei Abweichungen zu unterstützen.

Die Daten werden visualisiert über einen definierten Zeitraum dargestellt, dadurch sind Veränderungen der Anlagenleistungen sofort erkennbar. Dies zieht eine einfachere Fehler-suche und Ursachenforschung nach sich. Somit können wir alle Anlagenteile visuell und sofort überwachen und Abweichungen feststellen.

Zudem bietet das System eine einheitliche Datenerfassung und Datenverwaltung an, was den Datentransfer zwischen dem Betrieb, der Ingenieure und der Kantonalen Aufsichtsbehörde, vereinfacht.

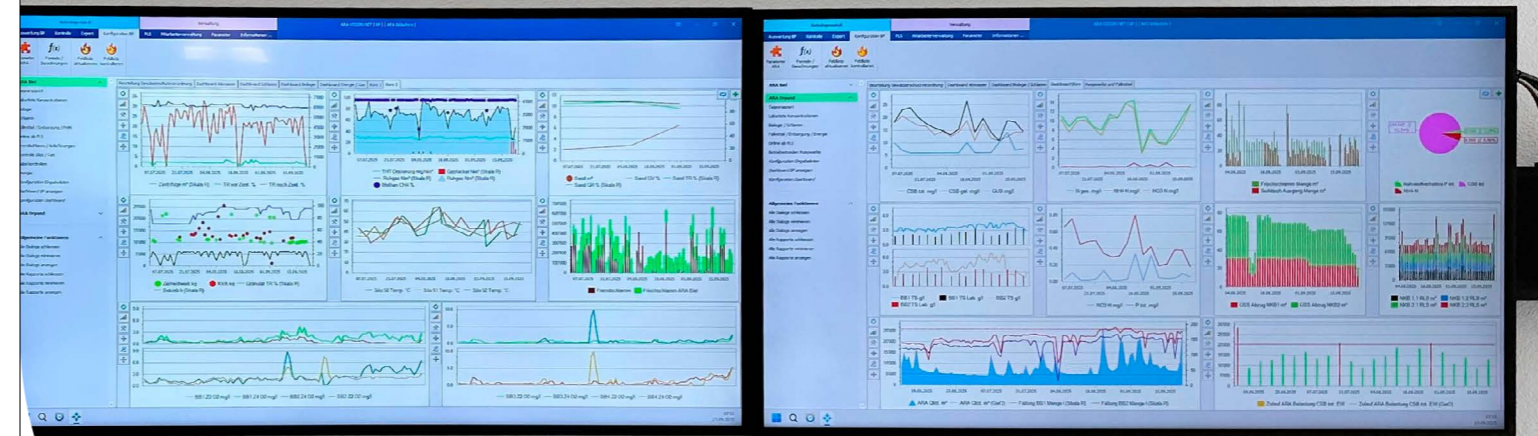
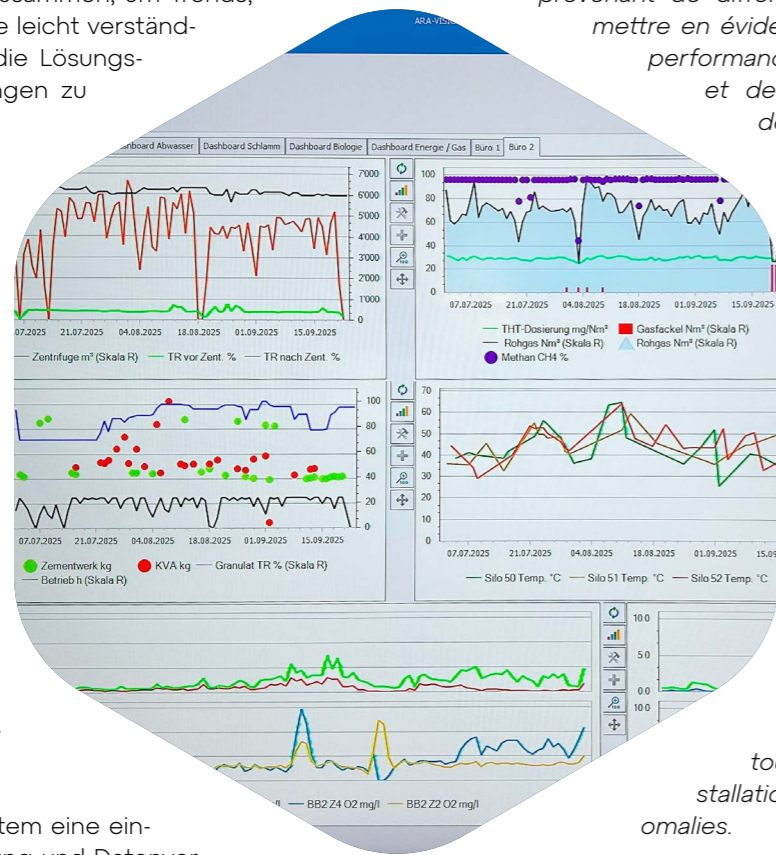
Michel Hess
Leiter Betrieb Abwasserreinigung

Au début de l'année 2025, nous avons lancé le projet «Tableau de bord». Il s'agit d'un système de visualisation des informations et des indicateurs clés qui appuie l'équipe Épuration des eaux usées dans le cadre de l'exploitation et la gestion des STEP de Bienne et d'Orpund et de ST Bienne Seeland. Il compile des données provenant de différentes sources afin de mettre en évidence les tendances, les performances et les problèmes et de faciliter la recherche de solutions en cas d'anomalie.

Les données sont représentées visuellement sur une période définie, ce qui permet d'identifier immédiatement tout changement dans les performances de l'installation. La recherche des erreurs et de leurs causes s'en trouve facilitée. Nous pouvons ainsi surveiller visuellement et immédiatement toutes les parties de l'installation et détecter les anomalies.

De plus, le système offre une saisie et une gestion homogènes des données, ce qui simplifie le transfert de données entre l'exploitation, les ingénieurs et l'autorité cantonale de surveillance.

Michel Hess
Responsable de l'épuration des eaux usées



Visualisierungssystem
der wichtigsten
Informationen und
Kennzahlen

Système de visualisation
des informations et
indicateurs clés



Reinigung Belebungsbecken 2

Nettoyage du bassin d'aération 2

Schlussbericht zur Reinigung des Belebungsbeckens 2

Rapport final sur le nettoyage du bassin d'activation 2

Im Sommer 2025 wurde festgestellt, dass der Sauerstoffeintrag in der Reinigungsstrasse 2 zusammengebrochen ist. Mit dem Reinigungsversuch mit Essigsäure, im laufenden Betrieb, konnten die Belüfter leider nicht mehr den benötigten Durchfluss erreichen. So wurde entschieden, das Belebungsbecken 2 ausser Betrieb zu nehmen, um eine ordentliche mechanische Reinigung an den Belüftern vorzunehmen.

Die Reinigung erfolgte zwischen dem 11. und 15. August 2025. Damit der Zugang zu den Belüfterplatten möglich war, wurden 1'640m³ Belebtschlamm in die Strasse 1 gepumpt.

À l'été 2025, il a été constaté que l'apport d'oxygène dans la voie d'épuration 2 s'était effondré. Malgré un nettoyage à l'acide acétique, réalisé en exploitation, les aérateurs n'ont malheureusement plus atteint le débit requis. Il a donc été décidé de mettre le bassin d'aération 2 hors service afin de procéder à un nettoyage mécanique complet des aérateurs.

Le nettoyage a eu lieu entre le 11 et le 15 août 2025. Afin de permettre l'accès aux plaques d'aération, 1640 m³ de boues activées ont été pompés vers la voie 1.



Anschlüsse
Raccords



Anschluss-Falleitungen
und Rührwerk

Conduites de
raccordement et
agitateur



Durchgang
Passage

Die Platten wurden mittels Feuerwehrschauch, von der Beckenkronen aus, gereinigt. Der sichtbare Schlamm konnte so, ohne grösseren Aufwand, entfernt werden. Damit ein Blasenbild zur Kontrolle gemacht werden konnte, wurden die Belüfterplatten mit Brauchwasser ca. 10 cm überdeckt. Da das Blasenbild nach der Reinigung gut aussah, wurde auf eine nähere Inspektion verzichtet.

Nach der erfolgten Reinigung und Kontrolle konnte wiederum die geforderte Menge des Sauerstoffeintrags realisiert werden. Somit können die Bakterien (Biologie) wiederum optimal ihre Reinigungsleistung des Abwassers erfüllen.

Michel Hess
Leiter Betrieb Abwasserreinigung

Les plaques ont été nettoyées depuis les bords du bassin à l'aide d'un tuyau d'incendie. La vase visible a ainsi pu être éliminée sans trop d'efforts. Pour permettre le contrôle du bullage, les plaques d'aération ont été recouvertes d'environ 10 cm d'eaux usées. Le bullage s'étant révélé conforme après le nettoyage, aucune inspection complémentaire n'a été réalisée.

Le nettoyage et le contrôle ont ensuite permis de rétablir l'apport d'oxygène requis. Les bactéries (biologie) peuvent ainsi à nouveau assurer de manière optimale l'épuration des eaux usées.

Michel Hess
Responsable de l'épuration des eaux usées

Grossprojekt: Erneuerung der ARA Biel 2035

Projet de grande envergure : rénovation de la STEP de Bienne en 2035

Im Geschäftsbericht des Jahres 2024 habe ich über die Landumzonung für die anstehende Erneuerung der Abwasserreinigungsanlage berichtet. Leider hat die Vorprüfung beim kantonalen Amt für Gemeinden und Raumordnung (AGR) mehr Zeit in Anspruch genommen als wir geplant haben. Das Projekt wird nun voraussichtlich im Sommer 2026 der Brügger Stimmbevölkerung vorgelegt.

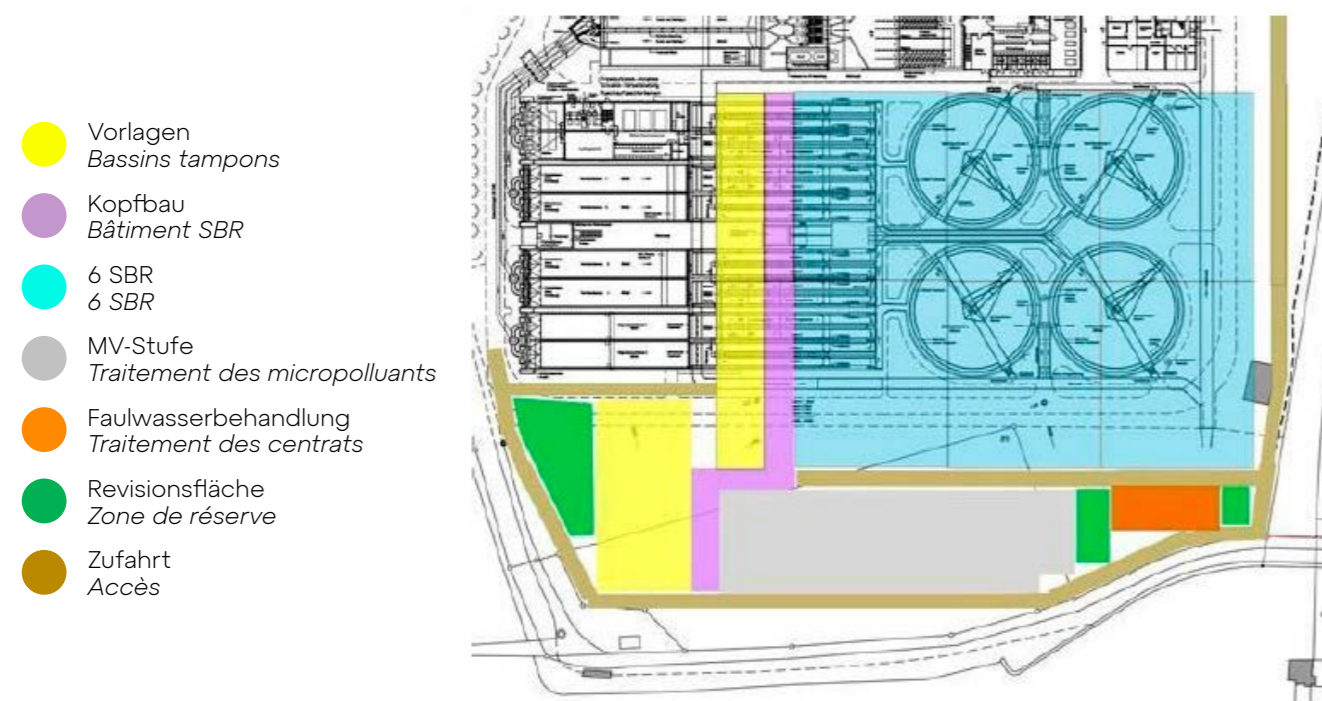
Im Jahre 2025 wurde der Landkauf einer angrenzenden privaten Parzelle bereits mit Verträgen gesichert. Damit ist die Grundlage für den Flächenbedarf der neuen Abwasserreinigungsanlage, welche in der Vorstudie 2023 ermittelt wurde, gegeben.

In der Machbarkeitsstudie, welche wir im Frühjahr 2025 gestartet haben, wurde geprüft, ob sämtliche Grundlagen für einen Ausbau vorhanden sind und wie gut die Datenqualität dieser Grundlagen ist. Dabei wurden zusätzliche Messungen zur Ermittlung der Abwasser verschmutzung in der jetzigen Anlage provisorisch in-

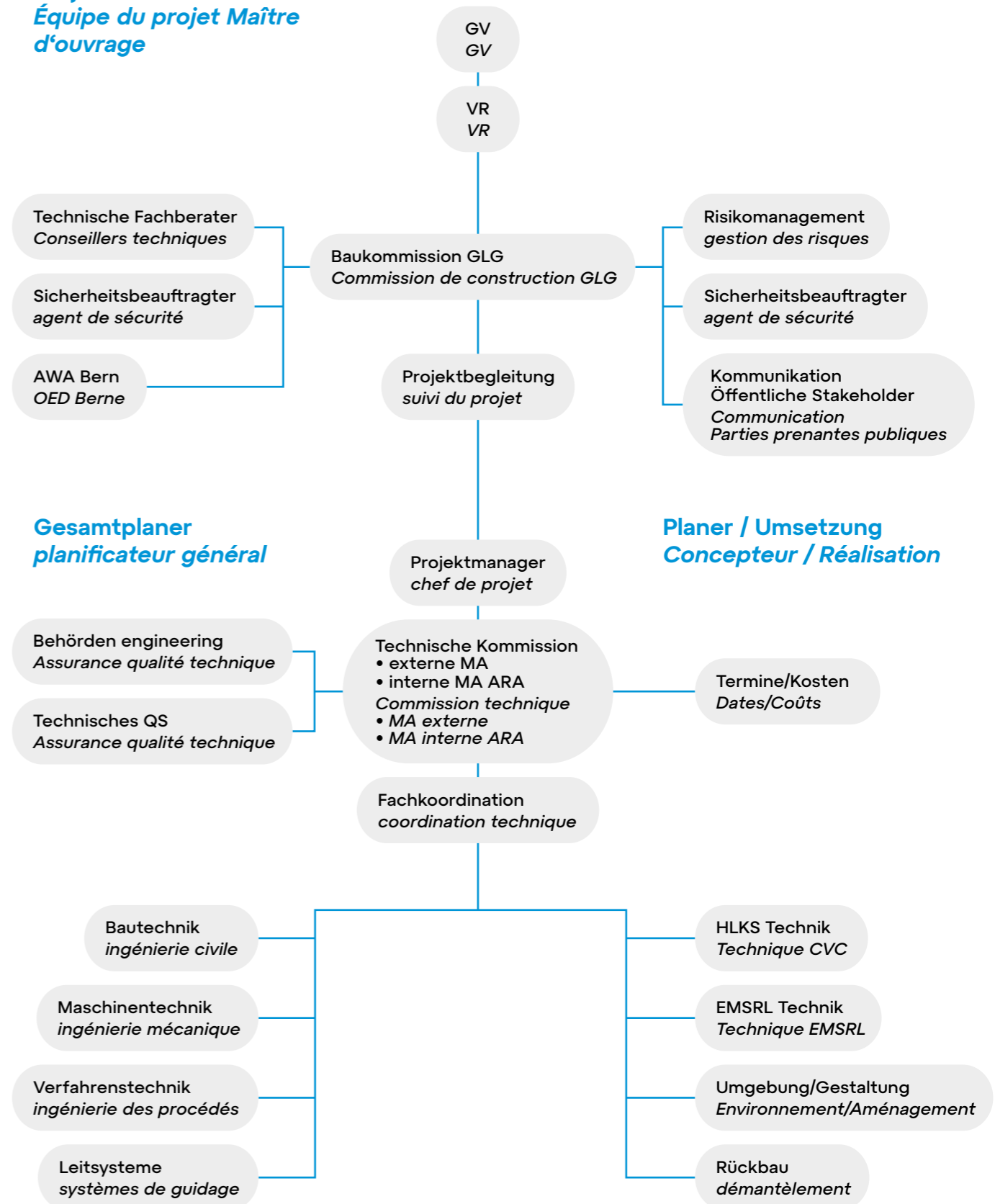
Dans le rapport de gestion de l'année 2024, j'ai rendu compte du changement d'affectation des terres en vue de la prochaine rénovation de la station d'épuration. Malheureusement, l'examen préliminaire auprès de l'Office cantonal des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT) a pris plus de temps que prévu. Le projet devrait être présenté aux électeurs de Brugg à l'été 2026.

En 2025, l'achat d'une parcelle privée attenante a déjà été garanti par des contrats, assurant ainsi les besoins en surface pour la nouvelle station d'épuration, tels qu'identifiés dans l'étude préliminaire de 2023.

Dans l'étude de faisabilité que nous avons lancée au printemps 2025, nous avons vérifié si toutes les bases nécessaires à une extension étaient réunies et évalué la qualité des données de ces bases. À cet effet, des mesures supplémentaires visant à déterminer la pollution des eaux usées ont été mises en place provisoirement dans l'installation actuelle. Les mesures existantes ont



Projektteam Bauherr
Équipe du projet Maître d'ouvrage





stalliert. Bestehende Messungen wurden zusammen mit einem externen Labor geprüft und verifiziert. Die internen Laborprüfungen wurden um zusätzliche Messfaktoren erweitert. Diese Arbeiten dienen dazu, um die biochemischen Kapazitäten der ARA Biel zu ermitteln.

Zudem wird mit den Gemeinden, welche das Abwasser bei der ARA Biel anliefern, im Jahr 2026 das gesamte Leitungsnetz in eine Gesamtbetrachtung einbezogen. Dabei wird die Bewirtschaftung des Gesamtkanalystems „Gemeinden-ARA-Biel-Gewässer“ überprüft werden um zukünftig einen bestmöglichen Gewässerschutz, durch eine optimale Nutzung der bestehenden Infrastruktur mit Speichervolumen und Entlastungssystemen, zu erlangen. So sollen eine bestmögliche Planung und Ausnutzung der hydraulischen und biochemischen Kapazitäten der ARA Biel erreicht werden.

In der Machbarkeitsstudie wurden auch die verschiedenen Reinigungsprozesse in der Biologie und in der Stufe zur Elimination der Mikroverunreinigungen gegenübergestellt und aufgrund der Örtlichkeiten und der zukünftigen Dimensionierung bewertet. Dabei wurden mit einer groben Kostenschätzung bereits die Bestvarianten für das Vorprojekt festgelegt.

Auch sind die Rahmenbedingungen und möglichen Einleitvorgaben (Reinigungsleistung der Anlage) des Kantons Bern mit den zuständigen Stellen grob definiert worden. Dazu wurde abgeklärt, in welchem Umfang die

été contrôlées et vérifiées en collaboration avec un laboratoire externe. Des facteurs de mesure supplémentaires ont été ajoutés aux essais de laboratoire internes. Ces travaux servent à déterminer les capacités biochimiques de la STEP de Bienne.

De plus, avec les communes qui livrent les eaux usées à la STEP de Bienne, l'ensemble du réseau de conduites sera intégré dans une vision globale en 2026. La gestion du système global de canalisations entre les communes, la STEP de Bienne et les cours d'eau sera examinée afin d'assurer, à l'avenir, la meilleure protection possible des eaux grâce à une utilisation optimale de l'infrastructure existante, notamment des volumes de rétention et des systèmes de décharge. L'objectif est de parvenir à une planification et une utilisation optimales des capacités hydrauliques et biochimiques de la STEP de Bienne.

Dans l'étude de faisabilité, les différents procédés de traitement biologique ainsi que ceux de l'étape d'élimination des micropolluants ont également été comparés et évalués en fonction du site et du futur dimensionnement. Les meilleures variantes pour l'avant-projet ont déjà été définies sur la base d'une estimation sommaire des coûts.

Les conditions cadres et les éventuelles prescriptions du canton de Berne en matière de déversement (performance d'épuration de l'installation) ont également été définies sommairement avec les services compétents.

Reinigungsanforderungen während der Bauphase definiert sind. Ein „Umbaubetrieb“ wurde skizziert.

Weitere Zuflüsse auf die ARA Biel wurden zusammen mit den Betreibern der ARA's und dem Kanton Bern in einzelnen Studien geprüft. Dabei ist definiert worden, dass in den nächsten 20 Jahren die ARA Villeret, die ARA Sonceboz und auch die ARA Täuffelen nicht an die ARA Biel angeschlossen werden. Diese Entscheidungen wurden von den zuständigen Behörden Ende 2025 genehmigt.

Mit dem Abschluss der Machbarkeitsstudie, welche in einem Bericht im Frühjahr 2026 dem Verwaltungsrat der ARA Biel vorgelegt wird, sind sämtliche Grundlagen zum Anlagenvorprojekt definiert.

Parallel dazu sind der Vorgehensplan und die Projektorganisation erstellt worden. Damit sind die Grundlagen für ein erfolgreiches Projekt: „ERNEUERUNG ARA BIEL 2035“ gelegt.

Andreas Schlupep
Geschäftsleiter

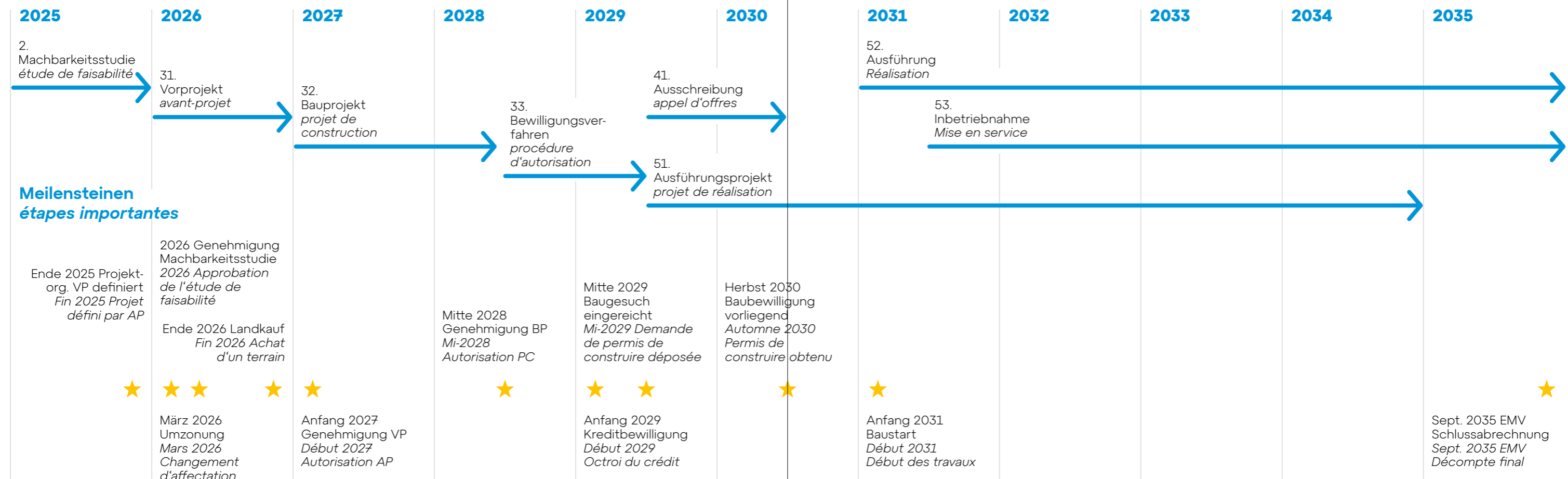
Pour ce faire, il a été précisé dans quelle mesure les exigences d'épuration doivent être définies pendant la phase de construction. Un « concept d'exploitation en phase de transformation » a été esquissé.

Les flux supplémentaires vers la STEP de Bienne ont été examinés dans le cadre d'études individuelles menées en collaboration avec les exploitants des STEP et le canton de Berne. Il a été établi que les STEP de Villeret, de Sonceboz et de Täuffelen ne seront pas raccordées à la STEP de Bienne au cours des 20 prochaines années. Ces décisions ont été validées par les autorités compétentes fin 2025.

La finalisation de l'étude de faisabilité, qui sera présentée au conseil d'administration de la STEP de Bienne dans un rapport au printemps 2026, permettra de disposer de toutes les bases nécessaires à l'avant-projet de l'installation.

Le plan d'action et l'organisation du projet ont été élaborés en parallèle. Ainsi, les conditions nécessaires au succès du projet « RÉNOVATION DE LA STEP DE BIENNE EN 2035 » sont désormais réunies.

Andreas Schlupep
Directeur



Kommentar zur Jahresrechnung

Commentaire sur les comptes annuels

Die vorliegende Jahresrechnung umfasst die realisierten Zahlen 2025 und 2024.

Bilanz

Die Aktiven umfassen neben dem Umlaufvermögen und den Finanzanlagen gegenüber der Müve Biel-Seeland AG (CHF 20'923'379) auch die Beteiligung an der ST Biel-Seeland AG (CHF 209'000) und die Sachanlagen. Die Sachanlagen werden neu ab dem Geschäftsjahr 2025 in mobile und immobile Sachanlagen dargestellt. Die Abschreibungen sowie die Einlagen und Entnahmen in die Rückstellung Werterhalt wurden gemäss den Richtlinien vom 14.09.2018 vorgenommen. Aufgrund des aktuellen Wiederbeschaffungswertes der Anlagen, welcher im Jahr 2023 neu ermittelt wurde, und der geplanten Anlageerneuerung zwischen 2030 und 2035 muss mit höheren Rückstellungen Werterhalt langfristig ein Teil der Finanzierung sichergestellt werden.

Erfolgsrechnung

Das Berichtsjahr schliesst mit einem Gewinn von CHF 200'514 bei einer Netto-Einlage in die Rückstellung Werterhalt von CHF 2'987'000.

Anhang

Der Anhang enthält die Pflichtangaben nach Art. 959c OR sowie weitere Angaben zur Rückstellung Werterhalt und zum Personalaufwand.

Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns

Die gesetzliche Gewinnreserve beträgt per Stichtag CHF 1.6 Mio., was 16.8% des Aktienkapitals entspricht. Gesetzlich ist eine Äufnung bis mindestens 50% des Aktienkapitals (Art. 672, Abs. 2, OR) vorgesehen, daher lautet der Antrag auf eine weitere Zuweisung in die Gewinnreserve von CHF 200'000.

Les présents comptes annuels comportent les résultats réalisés en 2025 et 2024.

Bilan

Outre l'actif circulant et les immobilisations financières vis-à-vis de Müve Bienne Seeland SA (CHF 20 923 379.-), les actifs comprennent la participation à ST Bienne Seeland SA (CHF 209 000.-) et les immobilisations corporelles. À partir de l'exercice 2025, les immobilisations corporelles sont présentées en immobilisations corporelles meubles et immobilisations corporelles immeubles. Les amortissements ainsi que les attributions à la provision « Maintien de la valeur » et les prélèvements sur celle-ci ont été effectués selon les directives du 14 septembre 2018. Compte tenu de la valeur de remplacement actuelle des installations, qui a été réévaluée en 2023, et du renouvellement des installations prévu entre 2030 et 2035, la provision « Maintien de la valeur » plus élevée doit permettre d'assurer une partie du financement à long terme.

Compte de résultat

L'exercice sous revue se clôture sur un bénéfice de CHF 200 514.-, avec un apport net à la provision « Maintien de la valeur » de CHF 2 987 000.-.

Annexe

L'annexe présente les indications obligatoires fixées par l'art. 959c CO ainsi que d'autres précisions sur la provision « Maintien de la valeur » et les charges de personnel.

Proposition d'affectation du bénéfice au bilan

La réserve légale issue du bénéfice s'élève à CHF 1,6 million à la date de référence, ce qui correspond à 16,8 % du capital-actions. La loi prévoyant la constitution d'une réserve correspondant à au moins 50 % du capital-actions (art. 672 al. 2 CO), une attribution supplémentaire de CHF 200 000.- à cette réserve est demandée.

Bilanz per 31. Dezember 2025

Bilan au 31 décembre 2025



Aktiven	2025	2024	Actifs
Flüssige Mittel	2'659'395	391'430	Trésorerie
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	2'724	5'161	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen Nahestehende	34'940	165'680	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services liées
Aktive Rechnungsabgrenzungen	53'389	54'201	Actifs de régularisation
Umlaufvermögen	2'750'447	616'471	Actif circulant
Finanzanlagen Nahestehende	20'923'379	18'807'055	Immobilisations financières liées
Beteiligungen	209'000	209'000	Participations
Mobile Sachanlagen	2'245'052	15'978'462	Immobilisations corporelles mobiles
Immobilie Sachanlagen	12'709'550	0	Immobilisations corporelles
Anlagevermögen	36'086'980	34'994'517	Actif immobilisé
Total Aktiven	38'837'428	35'610'989	Total des actifs

Passiven	2025	2024	Passifs
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	157'270	102'106	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	48'711	61'860	Autres dettes à court terme
Passive Rechnungsabgrenzungen	18'620	21'710	Passifs de régularisation
Kurzfristiges Fremdkapital	224'600	185'675	Capitaux étrangers à court terme
Rückstellung Werterhalt	25'287'000	22'300'000	Provision « Maintien de la valeur »
Schwankungsreserve Betrieb	2'000'000	2'000'000	Réserve variable d'exploitation
Langfristiges Fremdkapital	27'287'000	24'300'000	Capitaux étrangers à long terme
Fremdkapital	27'511'600	24'485'675	Capitaux étrangers
Aktienkapital	9'500'000	9'500'000	Capital-actions
Gesetzliche Gewinnreserve	1'600'000	1'375'000	Réserve légale issue du bénéfice
Gewinnvortrag	25'313	14'040	Bénéfice reporté
Jahresgewinn	200'514	236'273	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn	225'827	250'313	Bénéfice au bilan
Eigenkapital	11'325'827	11'125'313	Capitaux propres
Total Passiven	38'837'428	35'610'989	Total des passifs

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Erfolgsrechnung pro 2025

Compte d'exploitation en 2025

Konto	2025	2024	Compte
Betriebsbeiträge der Gemeinden	5'150'000	5'150'000	Contrib. des communes aux frais d'exploitation
Ertrag Biogas	1'051'160	1'158'949	Produit Biogaz
Ertrag Dienstleistungen	431'796	466'589	Produit prestations de services
übrige Erlöse aus Lieferungen und Leistungen	316'385	273'051	Autres produits et déductions sur produits
Betrieblicher Ertrag aus Lieferungen und Leistungen	6'949'341	7'048'589	Produits bruts des ventes de biens et de prestations de services
Verwertungsaufwand	632'765	690'741	Frais d'élimination
Energieaufwand	547'511	633'899	Frais d'énergie
Betriebsmittelaufwand	335'261	262'697	Frais de moyens d'exploitation
Materialaufwand	1'515'538	1'587'337	Charges de matériel
Bruttoergebnis I	5'433'804	5'461'253	Résultat brut I
Personalaufwand	1'129'287	1'083'246	Charges de personnel
Bruttoergebnis II	4'304'517	4'378'007	Résultat brut II
Raumaufwand	2'000	2'000	Coûts des locaux
Unterhalt, Reparaturen und Ersatz	947'633	718'616	Entretien, réparations et remplacement
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben	50'576	56'226	Assurances de choses, taxes et charges
Büro- und Verwaltungsaufwand	71'373	75'777	Frais de bureau et de gestion
Öffentlichkeitsarbeit	16'456	9'745	Relations publiques
Übriger Betriebsaufwand	22'279	39'589	Autres charges d'exploitation
Übriger betrieblicher Aufwand	1'110'317	901'952	Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis I	3'194'200	3'476'054	Bénéfice d'exploitation I
Abschreibungen	-1'129'599	-1'108'009	Amortissements
Bezug Rückstellung Werterhalt	1'377'899	198'500	Prélèvement de la provision «Maintien de la valeur»
Einlage Rückstellung Werterhalt	-4'364'899	-3'328'500	Apport à la provision «Maintien de la valeur»
Finanzertrag	1'068'943	930'167	Produits financiers
Finanzaufwand	-43'423	-31'013	Charges financières
Mieterträge	97'392	99'055	Recettes de locations
Betriebsergebnis II	200'514	236'255	Bénéfice d'exploitation II
Fondsbeiträge der Gemeinden	1'775'122	1'654'729	Contrib. au fonds des eaux usées des communes
Fondsabgabe an Kanton Bern und Bund	-1'775'122	-1'654'711	Contrib. au fonds du canton de Berne et la confédération
Jahresgewinn	200'514	236'273	Bénéfice de l'exercice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Anhang der Jahresrechnung

per 31. Dezember 2025

Annexe des comptes annuels

au 31 décembre 2025



Allgemeine Angaben zur Gesellschaft

Rechtsform: Aktiengesellschaft

Die Anzahl Vollzeitstellen liegt im Jahresschnitt 2025 und 2024 nicht über 10.

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechtes (Art. 957 bis 962) erstellt.

Die Rechnungslegung erfordert vom Verwaltungsrat Schätzungen und Beurteilungen, welche die Höhe der ausgewiesenen Vermögenswerte und Verbindlichkeiten sowie Eventualverbindlichkeiten im Zeitpunkt der Bilanzierung, aber auch Aufwendungen und Erträge der Berichtsperiode beeinflussen könnten. Der Verwaltungsrat entscheidet dabei jeweils im eigenen Ermessen über die Ausnutzung der bestehenden Bewertungs- und Bilanzierungsspielräume. Zum Wohle der Gesellschaft können dabei im Rahmen des Vorsichtsprinzips Abschreibungen, Wertberichtigungen und Rückstellungen über das betriebswirtschaftlich notwendige Ausmass hinaus gebildet werden.

Informations générales sur la société

Forme juridique : société anonyme

La moyenne annuelle (2025 et 2024) des emplois à plein temps n'est pas supérieure à 10.

Précisions sur les principes appliqués aux comptes annuels

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la législation suisse en vigueur, notamment aux dispositions sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

La présentation des comptes exige de la part du conseil d'administration des estimations et des évaluations susceptibles d'avoir une influence non seulement sur le montant des valeurs patrimoniales, des engagements et des éventuels engagements au moment de l'établissement du bilan, mais aussi sur les dépenses et les recettes de la période couverte par le rapport. Dans chaque cas, le conseil d'administration décide donc, selon sa libre appréciation, de la marge de manœuvre pouvant être adoptée pour l'analyse et la constitution du bilan. Pour le bien de l'entreprise, et conformément au principe de précaution, il peut donc procéder aux amortissements, aux corrections de valeur et aux provisions nécessaires pour la bonne marche de l'entreprise.

Was	2025	2024	Quoi
Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung			Données, clé de répartition et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat :
Beteiligungen ST Biel-Seeland AG, Brugg			Participations ST Bienne Seeland SA, Brugg
Grundkapital	500'000.00	500'000.00	Capital social
Kapitalanteil	41.8%	41.8%	Participation au capital
Stimmenanteil	41.8%	41.8%	Pourcentage des voix
Buchwert	209'000	209'000	Valeur comptable
Buchwert Total	209'000	209'000	Valeur comptable totale

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)



Was	2025	2024	Quoi
-----	------	------	------

Bewertung der Sachanlagen

Gemäss den Richtlinien «Aktivierungen und Abschreibungen, Rückstellung Werterhalt und Schwankungsreserve Betrieb» vom 1.1.2019 sind alle Anlagen mit Aktivierung vor dem 1.1.2019 linear über die Restnutzungsdauer abzuschreiben. Alle neuen Anlagen werden über die Nutzungsdauer linear abgeschrieben. Ab 2025 werden mobile und immobile Sachanlagen separat ausgewiesen.

Évaluation des immobilisations corporelles
 Conformément aux directives du 1er janvier 2019 sur les comptabilisations à l'actif et les amortissements, la provision «Maintenance de la valeur» et la réserve de fluctuation d'exploitation, toutes les immobilisations comptabilisées à l'actif avant le 1er janvier 2019 doivent faire l'objet d'un amortissement linéaire sur la durée d'utilisation restante. Toutes les nouvelles immobilisations sont amorties de manière linéaire sur leur durée d'utilisation. À partir de 2025, les immobilisations corporelles mobilières et immobilières seront présentées séparément.

Anlagekategorie	Nutzungsdauer	2025	2024	Durée d'utilisation	Catégorie d'actifs
Mobilier und Einrichtungen	10 Jahre	105'600	122'400	10 ans	Mobilier et équipements
Büromaschinen / IT / Kommunikation	3 Jahre	36'600	9'965	3 ans	Machines de bureau / informatique / communication
Fahrzeuge	5 Jahre	0	0	5 ans	Véhicules
Werkzeuge und Geräte	5 Jahre	10'000	16'500	5 ans	Outils et appareils
Elektro-, Mess-, Steuer-, Regel- und Leittechnik	8 Jahre	411'500	540'547	8 ans	Technique électronique, de mesure, de contrôle, de régulation et de gestion
Verfahrens- und Gebäudetechnik, Anlagenbau	12 Jahre	1'681'352	1'858'500	12 ans	Technique des procédés et du bâtiment, montage d'installations
Total Mobile Sachanlagen		2'245'051	2'547'912		Total des immobilisations corporelles mobiles

Grundstücke		4'755'550	4'755'550		Biens-fonds
Gebäude, Bauwerke	40 Jahre	7'954'000	8'675'000	40 ans	Bâtiments, constructions
Total Immobile Sachanlagen		12'709'550	13'430'550		Total des immobilisations corporelles

Rückstellung Werterhalt	2025	2024	Provision «Maintenance de la valeur»
Bilanzwert per 31. Dezember	25'287'000	22'300'000	Valeur du bilan au 31 décembre
Zwischentotal	25'287'000	22'300'000	Sous-total
Wiederbeschaffungswert Anlagen (Neuschätzung 2024)	145'300'000	145'300'000	Valeur de remplacement des installations (nouvelle estimation 2024)
davon zur Finanzierung von Neuinvestitionen notwendig	72'650'000	72'650'000	dont montant nécessaire au financement
Noch zu bildende Rückstellung	47'363'000	50'350'000	Provision restant à constituer

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Was	2025	2024	Quoi
-----	------	------	------

Personalaufwand

Im Personalaufwand sind die Verwaltungsrats honorare in der Höhe von CHF 28'000 (Vorjahr CHF 28'000) enthalten.

Charges de personnel

Les frais de personnel comprennent les honoraires du conseil d'administration d'un montant de CHF 28'000 (exercice précédent: CHF 28'000).

Sonstige Angaben

Nettoauflösung stiller Reserven und Rückstellung Werterhalt

Dissolution nette de réserves latentes et provision «Maintenance de la valeur»

	0	0	
Total	0	0	Totale

Steuerpflicht

Gemäss Verfügung vom 6. Februar 1995 ist die ARA Region Biel AG für die Kantons- und Gemeindesteuern sowie die direkten Bundessteuern wegen Verfolgung von öffentlichen Zwecken von der Steuerpflicht befreit.

Conformément à l'arrêt du 6 février 1995, STEP Région Bienne SA est exemptée d'obligation fiscale pour l'impôt cantonal et communal ainsi que pour les impôts fédéraux directs, en reconnaissance de son utilité publique.

Es bestehen keine weiteren Angaben nach Art. 959c OR.

L'art. 959c du CO ne prévoit aucune indication supplémentaire.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Antrag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinnes

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale sur l'utilisation du bénéfice établi par le bilan

Was	2025	2024	Quoi
Bilanzgewinn zu Beginn des Geschäftsjahres	25'313	14'040	Bénéfice établi par le bilan au début de l'exercice
Jahresgewinn	200'514	236'273	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn vor Gewinnverwendung	225'827	250'313	Bénéfice au bilan avant affectation du bénéfice
Zuweisung an die gesetzliche Gewinnreserve	200'000	225'000	Attribution à la réserve légale du bénéfice
Dividende	0	0	Dividende
Bilanzgewinn nach Gewinnverwendung	25'827	25'313	Bénéfice au bilan après affectation du bénéfice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)



Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der ARA Region Biel AG, Brügg

Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 39 bis 44 der im Jahresbericht wiedergegebenen Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der ARA Region Biel AG für das am 31. Dezember 2025 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entsprechen.

Biel, 15. April 2026

REVISIA AG

QES Qualifizierte elektronische Signatur - Schweizer Recht
Signiert auf Skribble.com

ppa. Jonas Nowka
Dipl. Wirtschaftsprüfer / Expert-comptable diplômé
Zugelassener Revisionsexperte / Expert-reviseur agréé
(Leitender Revisor / Réviseur responsable)

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l'ARA Region Biel AG, Brügg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe – pages 39 à 44) de l'ARA Region Biel AG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2025.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts suisses.

Bienne, le 15 avril 2026

REVISIA SA

QES Qualifizierte elektronische Signatur - Schweizer Recht
Signiert auf Skribble.com

Christoph Schütz
Dipl. Wirtschaftsprüfer / Expert-comptable diplômé
Zugelassener Revisionsexperte / Expert-reviseur agréé

REVISIA AG/SA Treuhandgesellschaft/Société fiduciaire

www.revisia.ch

info@revisia.ch

Biel/Bienne
P.-E. Brandtstrasse 4
2502 Biel/Bienne
Tel. 032 344 85 20

Aarberg
Murtenstrasse 4
3270 Aarberg
Tel. 032 392 47 27

Murten/Morat
Alte Freiburgstrasse 21
3280 Murten/Morat
Tel. 026 672 96 09

Mitglied:
TREUHAND I SUISE
EXPERTSUISSE



ARA Region Biel AG
STEP Région Bienne SA



ARA REGION BIEL AG
STEP RÉGION BIENNE SA

Portstrasse 40
2555 Brügg
032 366 50 70
info@mueve.ch
ara-biel.ch

@ARA Region Biel AG



@ara_region_biel_ag



@ARA Region Biel AG

